

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## C 137

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Volum 55

12 ta' Mejju 2012

Avviż Nru

Werrej

Pagna

### I Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet

#### OPINJONIJIET

#### Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

2012/C 137/01

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-proposta tal-Kummissjoni għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2005/36/KE dwar ir-Rikonossiment ta' Kwalifiki Professjonali u r-Regolament [...] dwar il-kooperazzjoni amministrattiva permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern .....

1

### III Atti preparatorji

#### IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

#### Il-Bank Ċentrali Ewropew

2012/C 137/02

Opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-2 ta' Marzu 2012 dwar proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsil li jstabbilixxi programm ta' skambju, assistenza u tahrig għall-protezzjoni tal-euro kontra l-iffalsifikar (il-programm "Pericles 2020") (CON/2012/17) .....

7

# MT

Prezz:  
EUR 3

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

IV *Informazzjoni*

## INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

**Il-Kunsill**

2012/C 137/03	L-informazzjoni li ġeja qed tingieb għall-attenzjoni ta' Abdelkarim Hussein Mohamed AL-NASSER, Ibrahim Salih Mohammed AL-YACOUB, Hasan IZZ-AL-DIN (magħruf ukoll bhala GARBAYA, Ahmed; magħruf ukoll bhala SA-ID; magħruf ukoll bhala SALWWAN, Samir), Khalid Shaikh MOHAMMED (magħruf ukoll bhala ALI, Salem; magħruf ukoll bhala BIN KHALID, Fahd Bin Adballah; magħruf ukoll bhala HENIN, Ashraf Refaat Nabith; magħruf ukoll bhala WADOOD, Khalid Abdul), Gama'a al-Islamiyya (magħruf ukoll bhala Al-Gama'a al-Islamiyya) (Grupp Izlamiku – IG), il-Fondazzjoni tal-Art Imqaddsa għas-Soljev u l-Iżvilupp, l-Armata għal-Liberazzjoni Nazzjonali (Ejército de Liberación Nacional), il-Front Popolari għal-Liberazzjoni tal-Palestina (PFLP), il-Front Popolari għal-Liberazzjoni tal-Palestina-Kmand Generali, (magħruf ukoll bhala PFLP-Kmand Generali), il-Forzi Armati Rivoluzzjonarji tal-Kolombja (FARC), il-Mogħdija Luminuża (SL) (Sendero Luminoso), elenkati fir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 1375/2011 .....	12
---------------	--	----

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2012/C 137/04	Rata tal-kambju tal-euro .....	14
---------------	--------------------------------	----

**Il-Qorti tal-Awdituri**

2012/C 137/05	Ir-Rapport Speċjali Nru 5/2012 "Is-Sistema Komuni ta' Informazzjoni dwar ir-Relazzjonijiet Esterni (CRIS)" .....	15
---------------	--	----

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

2012/C 137/06	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għeluq tas-sajd .....	16
2012/C 137/07	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għeluq tas-sajd .....	17
2012/C 137/08	Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għeluq tas-sajd .....	18



## I

(Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet)

## OPINJONIJIET

## KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA

**Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-proposta tal-Kummissjoni għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2005/36/KE dwar ir-Rikonossiment ta' Kwalifiki Professjonali u r-Regolament [...] dwar il-kooperazzjoni amministrattiva permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern**

(2012/C 137/01)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GHALL-PROTEZZJONI TAD-DATA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 16 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 7 u 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dak id-data <sup>(2)</sup>,

Wara li kkunsidra t-talba għal opinjoni skont l-Artikolu 28(2) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001,

ADOTTA L-OPINJONI LI ĠEJJA

## 1. INTRODUZZJONI

## 1.1. Konsultazzjoni tal-KEPD

1. Fid-19 ta' Diċembru 2011, il-Kummissjoni adottat Proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2005/36/KE dwar ir-Rikonossiment ta' Kwalifiki Professjonali u r-Regolament [...] dwar il-kooperazzjoni amministrattiva permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern <sup>(3)</sup>. Fl-istess data, il-Proposta ntbagħtet lill-KEPD għal konsultazzjoni.

<sup>(1)</sup> ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.

<sup>(2)</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

<sup>(3)</sup> COM(2011) 883 finali.

2. Qabel l-adozzjoni tal-Proposta, il-KEPD ingħata l-possibilità jipprovdi kummenti informali. Hafna minn dawn il-kummenti tqiesu fil-Proposta. Għaldaqstant is-salvagwardji ta' protezzjoni tad-data fil-Proposta ssahhew b'mod sinifikanti.

3. Il-KEPD jilqa' b'sodisfazzjon il-fatt li jiġi kkonsultat b'mod formali wkoll mill-Kummissjoni u li hemm proposta li tiġi inkluża referenza għal din l-Opinjoni fil-preambolu tal-istrument li se jiġi adottat.

## 1.2. Għanijiet u kamp ta' applikazzjoni tal-Proposta

4. L-għan tal-Proposta huwa li timmodernizza u temenda t-test eżistenti tad-Direttiva 2005/36/KE (id-"Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali"). Għall-kisba ta' dan l-għan, il-Kummissjoni tipproponi wkoll li jiġu emendati r-referenzi għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva reveduta dwar ir-Rikonossiment ta' Kwalifiki Professjonali u r-Regolament [...] dwar il-kooperazzjoni amministrattiva permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern ("ir-Regolament tal-IMI") <sup>(4)</sup>.

## 1.3. Relevanza għall-protezzjoni tad-dejta

5. Mill-perspettiva ta' protezzjoni tad-data, iż-żewġ aspetti ewlenin tal-Proposta huma (i) l-introduzzjoni ta' sistema ta' twissija (Artikolu 56a) u (ii) l-introduzzjoni ta' bażi volontarja ta' Karta Professjonali Ewropea (Artikoli 4a, b, c, d u e) <sup>(5)</sup>. Huwa previst li l-ipproċessar ta' data personali fiż-żewġ każi se jsir permezz tas-Sistema ta' Informazzjoni tas-Suq Intern ("IMI").

<sup>(4)</sup> Ir-Regolament dwar l-IMI għadu ma ġiex adottat. F'Novembru 2011, il-KEPD hareġ Opinjoni dwar il-Proposta tal-Kummissjoni. Ara [http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2011/11-11-22\\_IMI\\_Opinion\\_MT.pdf](http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/webdav/site/mySite/shared/Documents/Consultation/Opinions/2011/11-11-22_IMI_Opinion_MT.pdf)

<sup>(5)</sup> Sakemm ma jiġix stipulat mod iehor, ir-referenzi għall-Artikoli f'din il-Proposta jsiru għad-dispożizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali, kif proposta mill-Kummissjoni.

6. Fil-prinċipju, it-twissijiet jinharġu wara li tittiehed deċiżjoni minn awtorità kompetenti jew qorti fi Stat Membru li tipp-roj bixxi lil individwu milli jwettaq l-attivitajiet professjonali tiegħu fit-territorju tagħha <sup>(1)</sup>. It-twissijiet jistgħu jinharġu rigward kwalunkwe sugġett professjonali għad-Direttiva dwar il-Kwalifiki Professjonali inklużi professjonisti li ma applikawx għal Karta Professjonali Ewropea. Wara li jinharġu, it-twissijiet jinhażnu fl-IMI u l-Istati Membri kollha u l-Kummissjoni jkollhom aċċess għalihom.
7. L-introduzzjoni ta' Karta Professjonali Ewropea tinvolvi l-ħolqien u l-ħżin ta' fajl b'informazzjoni fl-IMI dwar il-professjonisti li jabbonaw b'mod volontarju għall-karta (il-“fajl tal-IMI”). L-informazzjoni fil-fajl tal-IMI hija aċċessibbli mill-professjonist, kif ukoll mill-Istati Membri “ospitanti” kif ukoll “ta' oriġini”. Fi kwalunkwe mument, il-professjonist jista' jitlob it-thassir, l-imblukkar jew ir-rettifika tal-informazzjoni fil-fajl tal-IMI.
8. Id-data dwar it-twissija u parti mid-data fil-fajl tal-IMI jinkludu informazzjoni dwar reati jew sanzjonijiet amministrattivi, u għaldaqstant, jehtieġu protezzjoni miżjuda skont l-Artikolu 8(5) tad-Direttiva 95/46/KE u l-Artikolu 10(5) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001. Is-sistema ta' twissija tista' taffettwa d-dritt għall-protezzjoni tad-data ta' għadd kbir ta' individwi minn gruppi professjonali differenti fl-Istati Membri kollha, inklużi t-tobba, kemm jekk iwettqu jew ma jwettqux jew jekk ikunux bihsiebhom iwettqu l-attivitajiet tagħhom barra l-pajjiżi tal-oriġini tagħhom.
9. Barra dan, il-Proposta tqajjem anki kwistjonijiet importanti dwar kif is-sistema ta' twissija u l-funzjoni ta' repożitorju sejrjn jiżviluppaw fl-IMI fil-ġejjieni. Din hija kwistjoni orizzontali li hija relevanti wkoll għall-kooperazzjoni amministrattiva f'oqsma politici oħrajn.

## 2. ANALIŻI TAL-PROPOSTA

### 2.1. Kummenti ġenerali

10. Il-KEPD jilqa' b'sodisfazzjon l-isforzi li saru fil-Proposta biex jiġi indirizzat it-thassib dwar il-protezzjoni tad-data. Il-KEPD jilqa' b'sodisfazzjon wkoll il-fatt li l-użu tas-sistema ta' informazzjoni eżistenti, l-IMI, huwa propost għall-kooperazzjoni amministrattiva li fil-livell prattiku diġà toffri għadd ta' salvagwardji ta' protezzjoni tad-data. Minkejja dan, għad hemm thassib importanti, speċjalment fir-rigward tas-sistema ta' twissija.
11. Sabiex jiġi indirizzat dan it-thassib, il-KEPD jirrakkomanda li l-Proposta tispeċifika b'mod ċar f'liema każi konkreti jistgħu jintbagħtu t-twissijiet, tiddefinixxi b'mod aktar ċar x'tip ta' data personali tista' tiġi inkluża fit-twissijiet, u tili-

<sup>(1)</sup> L-Artikolu 56a(2) għandu jiġi ċċarat aktar biex jiġi żgurat li dan ċertament ikun il-każ mhux biss għat-twissijiet skont l-Artikolu 56a(1), li huwa applikabbli għall-professjonisti fil-qasam tas-saħħa, iżda anki għat-twissijiet skont l-Artikolu 56a(2), li huwa applikabbli għall-professjonisti mhux fil-qasam tas-saħħa. Ara l-pa-  
ragrafi 24-27 ta' din l-Opinjoni.

mita l-ipproċessar għall-minimu meħtieġ, filwaqt li tiegħu f'kunsiderazzjoni l-proporzjonalità u l-ibbilanċjar tad-drittijiet u l-interessi. B'mod partikolari, il-Proposta għandha:

- tispeċifika b'mod ċar li t-twissijiet jistgħu jintbagħtu biss wara li tittiehed deċiżjoni minn awtorità kompetenti jew qorti fi Stat Membru li tipp-roj bixxi lil individwu milli jwettaq l-attivitajiet professjonali tiegħu fit-territorju tagħha;
- tispeċifika li l-kontenut tat-twissija ma jridx ikun fiħ dettalji ulterjuri rigward iċ-ċirkustanzi u r-raġunijiet għall-projbizzjoni;
- tiċċara u tillimita l-perjodu li għalih jinżammu t-twissijiet għall-minimu strettament meħtieġ; u
- tiżgura li t-twissijiet jintbagħtu biss lill-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri u li dawn l-awtoritajiet għandhom iżommu l-informazzjoni tat-twissija li jirċievu bħala kunfidenzjali u ma għandhomx iqassmuha ulterjorment jew jippubblikawha.

### 2.2. Twissijiet

*Is-sistemi ta' twissija proposti mill-Kummissjoni*

12. L-Artikolu 56a jintroduċi żewġ sistemi ta' twissija -sa ċertu punt differenti- għaż-żewġ kategoriji differenti ta' professjonisti.
- L-Artikolu 56a(1) jintroduċi sistema ta' twissija għat-tobba ġenerali u dawk speċjalisti, infirmera, dentisti, kirurgi veterinarji, qwiebel, spiżjara u ċerti professjonijiet oħrajn. It-twissijiet għandhom jinkludu l-“identità ta' professjonist” li jkun ġie “projbit” mill-awtoritajiet nazzjonali jew il-qrati milli jwettaq l-attivitajiet professjonali tiegħu, anki b'mod temporanju, fit-territorju ta' dak l-Istat Membru. It-twissijiet jistgħu jintbagħtu lill-awtoritajiet kompetenti ta' kwalunkwe Stat Membru u għandhom jiġu indirizzati lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kollha l-oħrajn kif ukoll lill-Kummissjoni.
  - L-Artikolu 56a(2) jistabbilixxi sistema ta' twissija addizzjonali għal dawk il-professjonijiet li ma gewx koperti diġà minn sistema ta' twissija skont l-Artikolu 56a(1) (jew mis-sistema ta' twissija diġà fis-seħh fid-Direttiva 2006/123/KE <sup>(2)</sup>). Hawnhekk, it-twissijiet għandhom jintbagħtu “minn meta jikseb informazzjoni attwali dwar kwalunkwe kondotta, [...] bl-atti jew biċ-ċirkustanzi speċifiċi li huma relatati ma' din l-attività u li jistgħu jikkawgunaw dannu serju għas-saħħa u s-sikurezza tal-persuni jew għall-ambjent fi Stat Membru

<sup>(2)</sup> Id-Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-12 ta' Dicembru 2006 dwar is-servizzi fis-suq intern (GU L 376, 27.12.2006, p. 36).

iehor". It-twissijiet għandhom jintbagħtu lill-“Istati Membri kkonċernati l-oħra u lill-Kummissjoni”. Il-Proposta tispeċifika ulterjorment li “l-informazzjoni ma għandhiex tmur lil hinn minn dak li huwa strettament neċessarju biex jiġi identifikat il-professionist ikkonċernat u għandha tinkludi referenza għad-deċiżjoni tal-awtorità kompetenti li tipprojbixxi lil jew lilha milli twettaq attivitajiet professjonali”.

#### Kummenti ġenerali

13. Il-KEPD jieħu nota tat-twaqqif ta' sistema ta' twissija limitata fil-livell Ewropew sabiex tiġi skambjata informazzjoni bejn l-awtoritajiet kompetenti kkonċernati dwar professjonisti li ġew projbiti milli jwettqu l-professjonijiet tagħhom fi Stat Membru, għal interessi pubbliċi importanti, bħal fil-professjonijiet fejn il-hajja, is-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem (kif ukoll il-benessri tal-annimali) ikunu ta' prijorità assoluta, jew fi professjonijiet oħrajn f'sitwazzjonijiet fejn din hija ġustifikata sabiex tipprevjeni hsara serja għas-saħħa u s-sikurezza jew għall-ambjent.
14. Madanakollu, il-KEPD iqis li s-sistemi ta' twissija jridu jibqgħu proporzjonati.
15. F'dan ir-rigward, il-KEPD jilqa' b'sodisfazzjon it-titjib li sar fit-test wara l-kummenti informali tiegħu. Dan it-titjib - għad li għad għandu bżonn kjarifiki ulterjuri - jidher li għandu l-għan li jillimita t-twissijiet għall-professionisti li ġew projbiti milli jwettqu l-professjonijiet tagħhom permezz ta' deċiżjoni ta' awtorità kompetenti u jidher li jeskludi l-possibilitajiet li jintbagħtu twissijiet ibbażati fuq sempliċi suspetti jew ilmenti kontra professjonist jekk dawn ma jkunux appoġġjati minn provi ċari u ma jkunux wasslu għal deċiżjoni formali tal-awtorità kompetenti jew qorti li tipprojbixxi lill-individwu milli jwettaq l-attivitajiet tiegħu. Dan jista' jgħin sabiex jiżgura ċertezza legali u jista' jgħin sabiex tiġi rispettata l-preżunzjoni ta' innocenza.
16. Minbarra r-rakkomandazzjoni għal kjarifiki ulterjuri dwar il-kundizzjonijiet li fihom jistgħu jintbagħtu t-twissijiet u dwar il-kontenut tat-twissijiet, it-thassib ewlieni li l-KEPD jifdallu huwa relatat mal-perjodi ta' żamma. Anki d-dispożizzjonijiet dwar il-preċiżjoni u l-aġġornar tat-twissijiet, kif ukoll dwar ir-riċevituri jistgħu jibbenfikaw minn titjib ulterjuri. Finalment, l-obbligi ta' kunfidenzjalità għandhom jiġu stabbiliti b'mod espliċitu fid-Direttiva.

#### Perjodi ta' żamma

17. Wahda mill-affarijiet ewlenin li jhassbu lill-KEPD dwar is-sistema ta' twissija għandha x'taqsam man-natura proprja tas-sistema ta' twissija. Il-problema hija jekk it-twissija prevista fil-Proposta:
  - tibqax fl-IMI għal perjodu ta' żmien limitat biss, bħala twissija, biex b'hekk tindika sitwazzjoni ta' emergenza li tehtieg azzjoni immedjata, jew
  - jekk is-sistema ta' twissija twassalx għal bażi ta' data li tahżen id-data tat-twissijiet għal perjodi twal ta' żmien,

u għalhekk, tkunx tikkosistwixxi, għall-finijiet u l-iskoppijiet kollha, lista sewda ta' professjonisti mill-Ewropa shiha, inklużi tobbja, li fl-isfond tagħha l-awtoritajiet kompetenti jivverifikaw b'mod regolari lil dawn il-professionisti.

18. Kif ġie osservat fl-Opinjoni tagħna dwar il-Proposta tal-IMI <sup>(1)</sup>, “hija haġa li twissija tintuża bħala għodda ta' komunikazzjoni halli twissi lill-awtoritajiet kompetenti dwar irregolarità jew suspett partikolari, u pjuttost haġa oħra li din it-twissija tinhażen f'database għal perjodu ta' żmien estiz jew saħansitra mhux definit”.
19. Il-KEPD huwa mhasseb dwar il-fatt li l-Artikolu 56a(5) propost ihalli fidejn il-Kummissjoni sabiex tidentifika – fatti ddelegati – għal kemm it-twissijiet se jinżammu fl-IMI. Il-KEPD jirrakkomanda li dawn id-dispożizzjonijiet importanti li jiddefinixxu n-natura proprja tas-sistema ta' twissija proposta, u li għalhekk, jikkostitwixxu elementi essenzjali, jiġu stabbiliti fit-test tad-Direttiva proposta stess.
20. Mill-perspettiva ta' protezzjoni tad-data, ikun aħjar li kieku t-twissijiet kollha introdotti fis-sistema kellhom jithassru wara perjodu predeterminat u raġonevolment qasir li għandu jibda jghodd mill-hin li fih tintbagat it-twissija. Dan il-perjodu għandu jkun twil biżżejjed (eż. sitt xhur) sabiex jippermetti lill-awtoritajiet kompetenti li jirċievu twissija sabiex jagħmlu mistoqsijiet ta' segwitu permezz tal-IMI u jiddeciedu dwar jekk jihdux xi azzjoni speċifika li taqa' taht il-kompetenza tagħhom fuq il-baży tal-informazzjoni rċivuta. Madanakollu, il-perjodu ma għandux ikun itwal minn dak li huwa strettament mehtieg għal dan il-għan.
21. Inkella, jekk il-htiega għal zamma fit-tul tkun ġustifikata b'mod ċar, il-KEPD jirrakkomanda li l-Proposti għandhom, bħala minimu, jehtiegu b'mod ċar li l-awtorità emittenti thassar twissija hekk kif il-projbizzjoni li minnha tnisset it-twissija ma tkunx għadha fis-seħh (pereżempju minhabba appell jew għaliex il-projbizzjoni kienet limitata għal ċertu żmien). Għandu jiġi evitat ukoll milli twissija tkun tapplika mingħajr htiega għal perjodu indefinit ta' żmien, forsi anki saħansitra wara l-irtirar jew il-mewt tal-professionist ikkonċernat.

#### Kontenut tat-twissijiet skont l-Artikolu 56a(1)

22. Il-KEPD jilqa' b'sodisfazzjon iċ-ċarezzi li diġà jkunu saru fl-abbozz fir-rigward tal-kontenut tat-twissijiet. Madanakollu, xorta wahda jkun għad hemm bżonn ta' kjarifika ulterjuri sabiex jiġi żgurat li ma jkun hemm l-ebda ambigwiżità dwar il-fatt li l-kontenut tat-twissijiet skont l-Artikolu 56a(1) jiġi limitati b'mod ċar (i) għad-data personali mehtiega sabiex jiġi identifikat il-professionist ikkonċernat, (ii) għall-fatt dwar jekk il-professionist ġiex projbit milli jwettaq l-attività professjonali tiegħu, (iii) għal jekk il-projbizzjoni hijiex provvizorja (stennija tal-eżitu ta' proċedura ta' appell) jew definittiva, (iv) għal liema perjodu tapplika l-projbizzjoni u (v) għall-identità tal-awtorità kompetenti li harget id-deċiżjoni (fejn jiġi indikat ukoll il-pajjiż li fih inharget id-deċiżjoni).

<sup>(1)</sup> Ara l-paragrafi 57-59.

23. Il-KEPD jirrakkomanda ulterjorment li l-Proposta tiċċara b'mod espliċitu li t-twissijiet ma ghandux ikun fihom informazzjoni aktar speċifika rigward iċ-ċirkustanzi u r-raġunijiet għall-projbizzjoni. F'dan ir-rigward, il-KEPD josserva li l-mistoqsijiet ta' segwitu jistgħu jsiru permezz tal-iskambji bilaterali ta' informazzjoni tas-soltu meta l-kisba ta' informazzjoni addizzjonali bħal din tkun methieġa. L-IMI tista' tintuża wkoll sabiex tiġi pprovduta informazzjoni ġenerika addizzjonali lil dawk li jamministraw il-kazijiet rigward proċeduri nazzjonali, sabiex dawn jiġu meghjuna sabiex jifhmu l-informazzjoni bbażata fuq proċeduri nazzjonali ta' pajjiż differenti.

*Kundizzjonijiet sabiex jintbagħtu t-twissijiet u l-kontenut ta' dawn it-twissijiet skont l-Artikolu 56a(2)*

24. Sabiex tiġi żgurata ċertezza legali, huwa essenzjali li jiġu ċċarati sew il-kundizzjonijiet sabiex jintbagħtu twissijiet skont l-Artikolu 56a(2). Kif inhu bħalissa, il-kliem tat-test jirreferi għall-kisba ta' "informazzjoni attwali dwar kwalunkwe kondotta, [...] l-atti jew biċ-ċirkustanzi speċifiċi li huma relatati ma" din l-attività u li jistgħu jikkawgaw dannu serju għas-saħħa u s-sikurezza tal-persuni jew għall-ambjent fi Stat Membru ieħor. Dawn id-dispożizzjonijiet minnhom infushom mhumiex ċari biżżejjed u jhallu margni eċċessivament kbir ta' ċaqliq għal dawk li jamministraw il-kaz sabiex jiddeciedu dwar jekk jibagħtux twissija.

25. B'mod importanti, mill-kliem "informazzjoni attwali" mhumiex ċar jekk suspett raġonevoli ta' kwalunkwe tip ta' ksur ta' regoli jew avveniment ieħor huwiex biżżejjed, jew jekk il-fatti humiex se jkollhom jiġu investigati u stabbiliti bis-siġh, fxi tip ta' proċedura amministrattiva, qabel ma tkun tista' tintbagħat twissija.

26. Il-verżjoni reveduta tal-Proposta tirreferi għal referenza għad-deċiżjoni tal-awtorità kompetenti li tipprojbixxi lil professjonist milli jwettaq l-attivitàjiet professjonali. Dan huwa titjib sinifikanti meta mqabbel mal-abbozzi preċedenti u – fil-qari tagħna – jidher li qed tissuggerixxi li t-twissijiet jistgħu jintbagħtu jekk projbizzjoni diġà tkun fis-seħh kontra l-professjonist fuq il-bażi ta' deċiżjoni tal-awtorità kompetenti kkonċernata.

27. Madanakollu, it-test għandu jiġi mtejjeb billi jiġi ċċarat sew ir-rekwiżit li twissija trid tkun ibbażata fuq deċiżjoni minn qabel ta' qorti jew awtorità kompetenti li tipprojbixxi lil professjonist milli jwettaq l-attivitàjiet professjonali tiegħu. Dan għandu jiżgura ċertezza legali u jipprevjeni kwalunkwe tip ta' miżinterpretazzjoni.

28. Bħal fl-Artikolu 56a(1), għandu jiġi ċċarat li l-kontenut tat-twissijiet għandu jiġi limitat b'mod ċar (i) għad-data personali meħtieġa sabiex tiġi identifikata l-professjonist ikkonċernat, (ii) għall-fatt jekk professjonist ġiex projbit milli jwettaq l-attivitàjiet professjonali tiegħu (iii) għal jekk il-projbizzjoni hijiex provviżorja (stennija tal-eżitu ta' proċedura ta' appell) jew definittiva, (iv) għal liema perjodu tapplika l-

projbizzjoni u (v) l-identità tal-awtorità kompetenti li tohroġ id-deċiżjoni (fejn jiġi indikat ukoll il-pajjiż li fih inharġet id-deċiżjoni).

*Riċevituri tat-twissijiet skont l-Artikolu 56a(2)*

29. L-Artikolu 56a(2) jeħtieġ li t-twissijiet għandhom jintbagħtu "lill-Istati Membri kkonċernati l-oħra u lill-Kummissjoni". Il-KEPD jirrakkomanda li t-test jiġi modifikat b'tali mod li jstipula li t-twissijiet għandhom jintbagħtu lill-"awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri kkonċernati l-oħra u lill-Kummissjoni". Din il-formulazzjoni bl-"awtoritajiet kompetenti" diġà hija użata fl-Artikolu 56a(1) fir-rigward tat-twissijiet f'dak il-paragrafu (1).

*Preċiżjoni u aġġornamenti*

30. Il-KEPD jirrakkomanda wkoll sabiex il-Proposta tkun teħtieġ b'mod ċar reviżjoni perjodika mill-awtorità kompetenti li ttella' t-twissijiet dwar jekk it-twissijiet humiex aġġornati, kif ukoll korrezzjoni u rtirar minnufih ta' twissijiet jekk l-informazzjoni ta' ġewwa fihom ma tkunx għadha preċiża, jew ikollha bżonn aġġornament. Ikun utli wkoll jekk jiġi żgurat li l-fatt li professjonist ikun appella kontra "twissija" skont l-Artikolu 56a(4), jew jitlob korrezzjoni, imblukkar jew thassir tat-twissija jiġi rreġistrat fl-informazzjoni tat-twissija (pereżempju, billi jintbagħat aġġornament dwar it-twissija) (2).

*Kunfidenzjalità, tqassim ulterjuri u pubblikazzjoni tat-twissijiet*

31. Il-KEPD huwa konxju mill-fatt li l-liġijiet u l-prattiki tal-Istati Membri jvarjaw fir-rigward ta' kif l-informazzjoni relatata ma' azzjoni dixxiplinarja jew sanzjonijiet kriminali kontra professjonisti fil-qasam tal-medicina jew oħrajn tinqasam bejn l-awtoritajiet kompetenti, organizzazzjonijiet oħrajn (bħal spartarjiet) ikkonċernati, u l-pubbliku ingenerali. F-numru żgħir ta' pajjiżi, il-listi suwed għal ċerti professjonisti huma disponibbli b'mod pubbliku fuq l-internet sabiex kulhadd ikun jista' jikkonsultahom. Oħrajn jieħdu approċċ differenti u jippermettu l-konsulenza pubblika biss tal-listi l-bojod, jiġifieri, listi ta' professjonisti awtorizzati jipprattikaw.

32. Sakemm jibqgħu jikkoeżistu Prattiki u liġijiet nazzjonali differenti bħal dawn, il-KEPD jirrakkomanda sabiex id-Direttiva tqiegħed obbligu ta' kunfidenzjalità fuq l-awtoritajiet kompetenti kollha kkonċernati rigward id-data tat-twissija li jirċievu minn Stat Membru ieħor, sakemm id-data ma tkunx trendiet pubblika skont il-liġi tal-Istat Membru emittenti.

(1) Incidentalment, il-KEPD jilqa' b'sodisfazzjon il-fatt li - għall-kuntrarju tal-kaz ta' twissijiet tal-Artikolu 56a(1), ir-referenza ssir għall-"Istati Membri kkonċernati" u mhux għall-"Istati Membri kollha".

(2) Nosservaw li r-restrizzjoni tal-kontenut tat-twissija għad-data minima meħtieġa kif ukoll għall-aktar data fattwali u oġġettiva -bħal jekk tip partikolari ta' deċiżjoni (eż. projbizzjoni temporanja tal-attivitàjiet) ittiħdix minn awtorità kompetenti jew qorti- tkun qed tgħin ukoll sabiex jonqos in-numru ta' talbiet għal korrezzjoni, imblukkar jew thassir ta' twissija, peress li jsir aktar diffiċli sabiex tiġi kkontestata l-preċiżjoni ta' din id-data.

### 2.3. Karta Professjonali Ewropea

33. Il-KEPD jilqa' b'sodisfazzjon il-fatt li wara l-kummenti informali tiegħu, il-Kummissjoni tejbet b'mod sinifikanti ċ-ċarezza, iċ-ċertezza legali u s-salvagwardji tal-protezzjoni tad-data stabbiliti fl-Artikolu 4a tal-Proposta.
34. It-thassib li jifdal tal-KEPD huwa relatat mal-Artikolu 4e(1) tal-Proposta, li jehtieg li l-"l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru ta' orijini u ta' dak ospitanti [...] jaġġornaw fil-hin il-fajl tal-IMI korrispondenti bl-informazzjoni li tikkonċerna l-azzjoni dixxiplinari jew is-sanzjonijiet penali mehuda jew kwalunkwe ċirkustanzi speċifiċi serji oħrajn li x'aktarx jkollhom konsegwenzi fuq it-twertiq tal-attivitajiet tad-detentur tal-Karta Professjonali Ewropea taht din id-Direttiva".
35. L-Artikolu 4e(1) jikkomplimenta d-dispożizzjonijiet eżistenti fl-Artikolu 56(2), li diġà jippermettu għal skambji bilaterali taht l-istess kundizzjonijiet. B'mod partikolari, l-Artikolu 56(2) eżistenti jehtieg li l-"awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri ospitanti u ta' orijini għandhom jiskambjaw informazzjoni rigward l-azzjoni dixxiplinaria jew is-sanzjonijiet penali mehuda jew kwalunkwe ċirkustanza serja u speċifika oħra li x'aktarx ikollha konsegwenzi fuq it-twertiq tal-attivitajiet taht din id-Direttiva".
36. Il-KEPD jithasseb dwar tliet kwistionijiet fir-rigward ta' dawn id-dispożizzjonijiet:
- Il-kundizzjonijiet ta' aġġornar tal-fajl tal-IMI skont l-Artikolu 4e(1) u l-kontenut ta' aġġornamenti bħal dawn*
37. L-ewwel nett, dawn iż-żewġ dispożizzjonijiet ihallu margni kbir ta' ċaqliq għal dawk li jamministraw il-każijiet sabiex jiddeciedu jekk jaġġornawx il-fajl tal-IMI. Għar-raġunijiet spjegati meta saru l-kummenti dwar in-nuqqas ta' ċarezza tal-kundizzjonijiet li fihom jistgħu jintbagħtu t-twissijiet skont l-Artikolu 56a(2), hawnhekk ukoll ikun tajjeb li kieku jsiru kjarifiki ulterjuri. Tal-inqas, il-KEPD jixtieq rekwiżit li dawn l-aġġornamenti għandhom isiru "minghajr hsara għall-preżunzjoni ta' innocenza" <sup>(1)</sup>. Soluzzjoni aktar sodisfacenti tkun li d-Direttiva titlob (bħal fir-rigward tat-twissijiet skont l-Artikolu 56a(2) diskussi aktar 'il fuq) sabiex kwalunkwe wiehed mill-aġġornamenti jkun ibbażat fuq decizjoni ta' qorti jew awtorità kompetenti mehuda minn qabel li tipprojbixxi lil professjonist milli jwettaq l-attività professjonali tiegħu. Dan għandu jiżgura ċertezza legali u jipprevjeni kull miżinterpretazzjoni.
38. Fir-rigward tat-twissijiet tal-Artikolu 56a, għandu jiġi ċċarat ukoll li l-kontenut tal-aġġornament għandu jkun limitat (i) għall-fatt jekk il-professjonist giex projbit milli jwettaq l-attività professjonali tiegħu (ii) għal jekk il-projbizzjoni hijiex provvizorja (stennija tal-eżitu ta' procedura ta' appell)

jew definittiva, (iii) għal liema perjodu tapplika l-projbizzjoni u (iv) l-identità tal-awtorità kompetenti li tohroġ id-decizjoni (fejn jiġi indikat ukoll il-pajjiż li fih inharġet id-decizjoni). Għandu jiġi evitat ukoll milli jiġu pprovduti dettalji ulterjuri bħal jekk il-projbizzjoni hijiex ir-rizultat ta' kundanna kriminali jew miżura dixxiplinaria u x'reati twettqu. Jekk awtorità kkonċernata tehtieg informazzjoni bħal din f'każ speċifiku, dejjem tista' tibgħat talba għal informazzjoni addizzjonali bħal din fi skambju bilaterali ta' informazzjoni (permezz tal-IMI iżda barra l-fajl tal-IMI).

#### Perjodi ta' żamma

39. It-tieni, għall-kuntrarju tal-iskambji bilaterali ta' informazzjoni skont id-dispożizzjoni eżistenti fl-Artikolu 56(2), li bħalissa jinżammu fis-sistema IMI għal sitt xhur biss wara l-għeluq tal-każ, il-fajl tal-IMI huwa mfassal sabiex jibqa' fl-IMI għal perjodu ta' żmien potenzjament itwal. Għaldaqstant, għandhom jifasslu dispożizzjonijiet adegwati sabiex jiġi żgurati li kwalunkwe referenzi għal azzjonijiet dixxiplinari jew sanzjonijiet kriminali mehuda jew kwalunkwe ċirkustanzi speċifiċi serji oħrajn jithassru mill-fajl tal-IMI fil-hin ladarba l-aċċess għal dik l-informazzjoni ma jibqax necessarju.
40. Ir-referenza proposta għat-thassir meta l-informazzjoni "ma tibqax mehtieġa" tgħin, iżda – fil-fehma tagħna – mhijiex biżżejjed sabiex jiġu żgurati konsistenza u ċertezza legali. Għaldaqstant, il-KEPD jirrakkomanda li l-Proposta tispeċifika perjodu ta' żamma qasir biżżejjed għall-informazzjoni skambjata. Għar-raġunijiet spjegati aktar 'il fuq meta ġew diskussi l-perjodi ta' żamma għat-twissijiet, ikun preferibbli li kieku din l-informazzjoni tinżamm fl-IMI biss għal sakemm din tibqa' necessarja għall-awtorità li tircievi sabiex tiehu l-azzjoni xierqa (pereżempju, perjodu ta' sitt xhur sabiex tiehu azzjoni ta' investigazzjoni jew infurzar).
41. Inkella, jekk il-legiżlaturi jirrikorru għall-hżin "fit-tul" fil-fajl tal-IMI tal-projbizzjoni, il-KEPD jirrakkomanda li l-Proposta, bħala minimu, għandha tehtieg b'mod ċar li l-awtorità emittenti thassar kwalunkwe referenza għall-projbizzjoni ladarba l-projbizzjoni ma tibqax fis-sehh (pereżempju, minhabba appell jew għaliex il-projbizzjoni kienet limitati għal ċertu żmien).

#### 2.4. Fit-tul

42. Fit-tul, jekk u meta l-użu tal-Karta Professjonali u l-IMI jsiru popolari (dan jista' jiġri għal uħud jew għall-professjonijiet regolati kollha soġġetti għas-sistema ta' twissija), il-KEPD jirrakkomanda li l-Kummissjoni twettaq revizjoni dwar jekk is-sistemi ta' twissija skont l-Artikolu 56a għadhomx mehtieġa u jekk jistgħux jiġu sostitwiti minn sistema aktar limitata, u għalhekk, mill-punt ta' vista tal-protezzjoni tad-data, inqas intrusiva. F'dak iż-żmien, jista' jiġi kkunsidrat, pereżempju, jekk minflok ma t-twissijiet jintbagħtu lill-Istati Membri kollha, il-qsim tal-informazzjoni jistax jiġi limitat għall-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri ta' orijini u ospitanti li għandhom aċċess għall-Karta Professjonali u l-fajl tal-IMI tal-professjonist ikkonċernat.

<sup>(1)</sup> Referenzi simili għall-preżunzjoni tal-innocenza diġà huma inkluzi fl-Artikolu 10(4) tad-Direttiva 2011/24/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2011 dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-qasam tal-kura tas-sahha transkonfinali (GU L 88, 4.4.2011, p. 45).

### 2.5. Konsultazzjoni tal-KEPD u tal-awtoritajiet nazzjonali għall-protezzjoni tad-data dwar atti ddelegati

43. Fl-ahhar mill-ahhar, il-KEPD jirrakkomanda wkoll li jiġu kkonsultati l-KEPD u l-Grupp ta' Hidma tal-Artikolu 29 fejn huma rappreżentati wkoll l-awtoritajiet nazzjonali għall-protezzjoni tad-data qabel ma ssir l-adozzjoni tal-atti ddelegati msemmija skont l-Artikolu 56a(5) u ta' kwalunkwe atti ddelegati oħrajn skont l-Artikolu 58 li jistgħu jhallu impatt fuq il-protezzjoni tad-data. Valutazzjoni tal-impatt fuq il-protezzjoni tad-data għandha tippreċedi konsultazzjoni bħal din <sup>(1)</sup>.

### 3. KONKLUŻIONIJET

44. Il-KEPD jiehu nota tat-twaqqif ta' sistema ta' twissija limitata fil-livell Ewropew sabiex tiġi skambjata informazzjoni dwar il-professionisti li ġew projbiti milli jwettqu l-professionijiet tagħhom fi Stat Membru, fejn din tkun ġustifikata għal interessi pubbliċi importanti.

45. Madanakollu, il-KEPD iqis li s-sistemi ta' twissija jridu jibqgħu proporzjonati.

46. B'mod partikolari, il-KEPD jirrakkomanda li:

- il-Proposta għandha tispeċifika b'mod ċar fliema każijiet konkreti jistgħu jintbagħtu t-twissijiet, tiddefinixxi b'mod aktar ċar x'data personali tista' tiġi inkluża fit-twissijiet, u tillimita l-ipproċessar għall-minimu meħtieġ, filwaqt li tiegħu f'kunsiderazzjoni l-proporzjonalità u l-ibbilanċjar tad-drittijiet u l-interessi;
- f'dan ir-rigward, il-Proposta għandha tispeċifika b'mod ċar li t-twissijiet jistgħu jintbagħtu biss wara li tittiehed deċiżjoni minn awtorità kompetenti jew qorti fi Stat Membru li tipprobixxi lil individwu milli jwettaq l-attivitajiet professjonali fit-territorju tagħha;
- tispeċifika li l-kontenut tat-twissija ma jistax ikun fih informazzjoni aktar speċifika rigward iċ-ċirkustanzi u r-raġunijiet għall-projbizzjoni;

— tiċċara u tillimita l-perjodu li għalih jinżammu t-twissijiet għall-minimu strettament meħtieġ; u

— tiżgura li t-twissijiet jintbagħtu biss lill-awtoritajiet kompetenti fl-Istati Membri u li dawn l-awtoritajiet għandhom iżommu l-informazzjoni tat-twissija li jirċievu b'mod kunfidenzjali u ma jqassmuhiex ulterjorment jew jipubblikawha, sakemm id-data ma tkunx saret pubblika skont il-liġi tal-Istat Membru emittenti.

47. Fir-rigward tal-Karta Professjonali Ewropew u l-"fajl tal-IMI" relatat, il-KEPD jirrakkomanda kjarifiki ulterjuri dwar il-kundizzjonijiet li fihom l-informazzjoni li tikkonċerna azzjoni dixxiplinarja jew sanzjonijiet kriminali jew ċirkustanzi speċifiċi serji oħrajn trid tiġi inkluża fil-fajl, u l-kontenut tal-informazzjoni li għandu jiġi inkluż, u anki jirrakkomanda limitazzjoni ċara fuq il-perjodi ta' żamma.

48. Barra dan, il-KEPD jirrakkomanda sabiex fit-tul, jekk u meta l-użu tal-Karta Professjonali u l-IMI isiru aktar popolari, il-Kummissjoni twettaq analiżi dwar jekk is-sistemi ta' twissija tal-Artikolu 56a ikunux għadhom neċessarji u jekk jistgħux jiġu sostitwiti b'sistema aktar limitata, u għalhekk, mill-punt ta' vista tal-protezzjoni tad-data, inqas intrusiva.

49. Finalment, il-KEPD jirrakkomanda ulterjorment sabiex jiġu kkonsultati l-KEPD u l-Grupp ta' Hidma tal-Artikolu 29 fejn huma rappreżentati wkoll l-awtoritajiet nazzjonali għall-protezzjoni tad-data qabel ma ssir l-adozzjoni tal-atti ddelegati msemmija skont l-Artikolu 56a(5) u ta' kwalunkwe atti ddelegati oħrajn adottati skont l-Artikolu 58 li jistgħu jhallu impatt fuq il-protezzjoni tad-data. Valutazzjoni tal-impatt fuq il-protezzjoni tad-data għandha tippreċedi konsultazzjoni bħal din.

Magħmul fi Brussell, it-8 ta' Marzu 2012.

Giovanni BUTTARELLI  
Assistent Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni  
tad-Dejta

<sup>(1)</sup> Ara wkoll l-Opinjoni tal-KEPD dwar il-Proposta għal Regolament dwar l-IMI, paragrafi 29-32.



## III

(Atti preparatorji)

## IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

## IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

## OPINJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tat-2 ta' Marzu 2012

**dwar proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsil li jstabbilixxi programm ta' skambju, assistenza u taħriġ għall-protezzjoni tal-euro kontra l-iffalsifikar (il-programm "Pericles 2020")**

(CON/2012/17)

(2012/C 137/02)

**Introduzzjoni u bażi legali**

Fis-26 ta' Jannar 2012, il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) irċieva talba mingħand il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għal opinjoni dwar proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsil li jstabbilixxi programm ta' skambju, assistenza u taħriġ għall-protezzjoni tal-euro kontra l-iffalsifikar (il-programm "Pericles 2020")<sup>(1)</sup> (minn hawn 'il quddiem ir-"regolament propost"). Fis-6 ta' Frar 2012, il-BĊE irċieva t-tieni talba mingħand il-Parlament Ewropew għal opinjoni dwar l-istess regolament propost.

Il-kompetenza tal-BĊE biex jagħti opinjoni hija bbażata fuq l-Artikolu 133 u l-Artikoli 127(4) u 282(5) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. Skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 17.5 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew, il-Kunsill Governattiv adotta din l-opinjoni.

**1. Osservazzjonijiet ġenerali**

1.1. Il-programm Pericles huwa programm ta' skambju, assistenza u taħriġ għall-protezzjoni tal-euro kontra l-iffalsifikar u frodi relatata. Ir-regolament propost ser jieħu post il-bażi legali tal-programm Pericles li ser jiskadi fl-aħħar tal-2013<sup>(2)</sup>, u b'hekk jestendieh sal-aħħar tal-2020. Il-BĊE jishaq fuq l-opinjoni tiegħu illi l-programm Pericles huwa kontribut utli għall-attivitajiet li diġa jitwettqu mill-BĊE, l-Euroapol u l-awtoritajiet nazzjonali fil-ġlieda kontra l-iffalsifikar tal-euro<sup>(3)</sup>. Il-BĊE huwa konfidenti illi l-programm Pericles 2020 ser ikompli jikkontribwixxi għall-preżervazzjoni tal-integrità tal-karti tal-flus tal-euro, inkluż it-tieni serje ta' karti tal-flus tal-euro.

<sup>(1)</sup> KUMM(2011) 913 finali.

<sup>(2)</sup> Originalment, il-programm Pericles kien twaqqaf mid-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/923/KE tas-17 ta' Diċembru 2001 li tistabbilixxi programm ta' skambju, assistenza u taħriġ għall-protezzjoni tal-euro kontra l-iffalsifikar (il-programm "Pericles") (ĠU L 339, 21.12.2001, p. 50). Deciżjoni 2001/923/KE ġiet estiża għall-Istati Membri li mhumiex fiż-żona tal-euro permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2001/924/KE tas-17 ta' Diċembru 2001 li testendi l-effetti tad-Deciżjoni li tistabbilixxi skambju, għajnuna u programm ta' taħriġ għall-protezzjoni ta' l-euro kontra l-iffalsifikar (il-programm Pericles) għall-Istati Membri li għadhom m'addottawx l-euro bħala munita unika (ĠU L 339, 21.12.2001, p. 55). Emendi sussegwenti għal Deciżjoni tal-Kunsill 2001/923/KE estendew l-ambitu u d-dewmien tal-programm Pericles sal-31 ta' Diċembru 2013.

<sup>(3)</sup> Ara paragrafu 1 tal-Opinjoni tal-BĊE CON/2006/35 tal-5 ta' Lulju 2006 fuq talba tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea fuq żewġ deciżjonijiet tal-Kunsill proposti dwar il-programm ta' skambju, assistenza u taħriġ għall-protezzjoni tal-euro kontra l-iffalsifikar (il-programm Pericles) (ĠU C 163, 14.7.2006, p. 7). L-opinjonijiet kollha tal-BĊE huma ppubblikati fil-websajt tal-BĊE fuq <http://www.ecb.europa.eu>

1.2. Il-BĊE jemfasizza fuq l-involvement attiv tiegħu fil-ġlieda kontra l-iffalsifikar tal-karti tal-flus tal-euro. B'mod partikolari, il-BĊE jiżviluppa disinni ta' karti tal-flus u karatteristiċi tekniċi avvanzati għal karti tal-flus tal-euro, li jagħmluha possibbli għall-pubbliku ġenerali u għall-esperti li jiddistingwu l-karti tal-flus ġenwini mill-foloz. Hija Prattika komuni illi l-karti tal-flus jiġu mtejba wara li jkunu fiċ-ċirkolazzjoni għal xi snin sabiex jibqgħu qabel il-falsifikaturi. L-Eurosistema ukoll qed tiehu din il-miżura ta' prekawzjoni u fi żmien qasir ser tnedi l-produzzjoni ta' karti tal-flus tal-euro tat-tieni serje. Barra minn dan, il-BĊE janalizza tipi ġodda ta' iffalsifikar fiċ-Ċentru għall-Analiżi tal-Foloz (CAC) tiegħu u juża t-tagħrif miksub sabiex jagħti parir ahjar lill-awtoritajiet għall-infurzar tal-liġi. Il-CAC jikkoordina d-disseminazzjoni tad-dejta teknika u statistika magħrufa kollha dwar il-foloz tal-euro lill-partijiet kollha rilevanti.

## 2. Osservazzjonijiet speċifiċi

2.1. It-tieni paragrafu ta' Artikolu 4 tar-regolament propost jistabbilixxi metodu biex tiġi evalwata l-kisba tal-ghan speċifiku tal-programm Pericles 2020. F'dan ir-rigward, ir-rizultati ma jiddependux biss fuq azzjoni effettiva taht il-programm Pericles 2020, iżda wkoll fuq numru ta' fatturi esterni, inkluż in-numru ta' foloz fiċ-ċirkolazzjoni, id-disponibbiltà ta' riżorsi umani, finanzjarji u tekniċi biżżejjed fl-awtoritajiet finanzjarji, tekniċi, tal-infurzar legali u ġudizzjarji, u l-implimentazzjoni ta' programmi ta' taħriġ oħrajn organizzati għal dawn l-awtoritajiet. Bl-istess mod, il-programm għandu jkun evalwat fir-rigward tal-aspetti kollha li jinfluwenzaw l-iffalsifikar tal-euro u l-frodi. Għaldaqstant, il-BĊE jirrakkomanda l-involvement shih tal-BĊE u tal-Europol fl-evalwazzjoni tal-programm Pericles 2020 kif stipulat fl-Artikolu 12(3) u (4) tar-regolament propost.

2.2. Taht il-programm Pericles 2020, il-proposti ppreżentati mill-Istati Membri partecipanti jistgħu jinkludu lil partecipanti minn pajjiżi terzi, jekk il-preżenza tagħhom hija importanti għall-protezzjoni tal-euro. Waqt li jirrikonoxxu l-benefiċċji għall-iskoraġġiment dinji tal-iffalsifikar tal-euro u l-frodi tal-inkluzjoni ta' pajjiżi terzi fil-programm Pericles 2020, l-involvement ta' pajjiżi terzi għandu jkun bis-sens u proporzjonat.

2.3. Il-BĊE jinnota illi l-Artikolu 8(2)(a) u (c) u l-Artikolu 10(3) tar-regolament propost jirreferu għall-użu ta' għodda ta' identifikazzjoni u jipprovdu għal għotjiet għax-xiri ta' apparat. Il-BĊE jaqbel mal-proposta li jingħataw għotjiet għax-xiri ta' apparat ġenerali tal-laboratorju, bħal ma huma l-mikroskopji, il-letturi infrared, kalipers, *densitometers*, *micrometers*, letturi tal-konduttività u l-manjetizmu, li jgħinu l-proċess investigattiv u mhumiex iddisinjati jew impoġġija fis-suq bħala apparat għall-identifikazzjoni ta' foloz. Il-BĊE jikkonsidra illi l-uniċi magni u strumenti affidabbli għall-identifikazzjoni ta' foloz huma dawk elenkati fil-websajt tiegħu bħala li jkunu marru tajjeb f'testijiet li jinvolvu kwantità ta' tipi ta' foloz topiċi u karti tal-flus ġenwini b'varjazzjoni ta' karatteristiċi li jmorru bl-użu. Madankollu magni u strumenti bħal dawn huma intiżi għall-industrija tal-manijġ tal-flus professjonali u ġeneralment huma li hinn mill-ambitu tal-awtoritajiet speċjalizzati kontra l-iffalsifikar definiti bħala l-grupp indirizzat fl-Artikolu 8(2)(c) tar-regolament propost<sup>(1)</sup>. Għaldaqstant, il-BĊE huwa tal-opinjoni illi mhumiex xieraq illi jiġi kkunsidrat il-finanzjament tax-xiri ta' identifikaturi ta' foloz bil-fondi tal-programm Pericles 2020 jew l-użu ta' identifikaturi ta' foloz minn awtoritajiet speċjalizzati kontra l-iffalsifikar.

2.4. Ikun ta' benefiċċju għall-Kummissjoni, il-BĊE u l-Europol li jeżaminaw flimkien l-inizjativi li għandhom ikunu ffinanzjati taht il-programm Pericles 2020<sup>(2)</sup>, biex b'hekk tiġi evitata d-duplikazzjoni u s-sovrappożizzjoni bejn il-programm Pericles 2020 u programmi u attivitajiet rilevanti oħrajn u jiġi żgurat l-iżvilupp ta' strateġija komuni kontra l-iffalsifikar tal-euro u l-frodi. Għaldaqstant, il-premessa (7) u l-Artikolu 11 tar-regolament propost għandhom jiġu emendati sabiex jipprovdu għal: (a) konsultazzjoni

<sup>(1)</sup> Barra minn dan, wara l-istudju dwar l-impatt (SEC(2011) 1615 finali), huwa ċar illi l-possibbiltà li jiġi ffinanzjat ix-xiri ta' apparat tirreferi għall-aġenziji kontra l-iffalsifikar nazzjonali (ta' pajjiżi terzi) kompetenti responsabbli għall-protezzjoni tal-euro kontra l-iffalsifikar b'emfasi partikolari fuq l-aġenziji speċjalizzati li joperaw f'pajjiżi terzi sensitivi li jkollhom prijoritajiet differenti mill-ġlieda kontra l-iffalsifikar tal-euro.

<sup>(2)</sup> Ara paragrafu 8 tal-Opinjoni tal-BĊE CON/2005/22 tal-21 ta' Gunju 2005 fuq it-talba tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea dwar żewġ deċiżjonijiet tal-Kunsill proposti dwar programm ta' skambju, assistenza u taħriġ għall-protezzjoni tal-euro kontra l-iffalsifikar (il-programm "Pericles") (GU C 161, 1.7.2005, p. 11), u paragrafu 2.2 tal-Opinjoni tal-BĊE CON/2006/35 tal-5 ta' Lulju 2006 fuq it-talba tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea dwar żewġ deċiżjonijiet tal-Kunsill proposti dwar il-programm ta' skambju, assistenza u taħriġ għall-protezzjoni tal-euro kontra l-iffalsifikar (il-programm "Pericles") (GU C 163, 14.7.2006, p. 7).

f'waqtha tal-partijiet ewlenin involuti mill-Kummissjoni fir-rigward tal-programm ta' hidma annwali; u (b) kisba tal-qbil tal-BĊE u l-Europol dwar il-programm ta' hidma annwali għall-finijiet tal-adozzjoni tiegħu <sup>(1)</sup>. F'dan ir-rigward, il-BĊE u l-Europol għandhom jingħataw żmien biżżejjed biex jeżaminaw l-abbozz tal-programm ta' hidma annwali u biex jipprezentaw il-fehmiet tagħhom qabel id-diskussjoni tiegħu fi hdan il-kumitat konsultattiv xieraq.

- 2.5. Il-BĊE jilqa' l-Artikolu 12(1) tar-regolament propost li jitlob li l-Kummissjoni timplimenta l-programm Pericles 2020 f'kooperazzjoni mal-Istati Membri, permezz ta' konsultazzjonijiet ffazżijiet differenti tal-implementazzjoni, billi tikkunsidra miżuri relevanti meħuda minn entitajiet kompetenti oħrajn, b'mod partikolari l-BĊE u l-Europol. Waqt li Artikolu 12(1) tar-regolament propost jiżgura livell ta' kooperazzjoni suffiċjenti fil-livell tal-Unjoni kif ukoll konsistenza bejn il-programm Pericles 2020 u programmi u attivitajiet relevanti oħrajn, il-BĊE jirrakkomanda lill-Kummissjoni biex thalli biżżejjed żmien għall-familjarizzazzjoni mad-dokumentazzjoni fir-rigward tal-programm ta' hidma annwali qabel ma tikkonsulta lill-BĊE u lill-Europol dwaru fil-kumitat konsultattiv xieraq.
- 2.6. Il-BĊE jirrakkomanda li l-Artikolu 12(3) u (4) propost jiġi emendat sabiex jippermetti l-involviment tal-BĊE u tal-Europol fil-valutazzjoni tal-effettività u l-effiċjenza tal-programm Pericles 2020 u tat-tigdid, modifikazzjoni jew sospensjoni possibbli tiegħu.

Magħmul fi Frankfurt am Main, it-2 ta' Marzu 2012.

*Il-President tal-BĊE*

Mario DRAGHI

---

<sup>(1)</sup> Ara l-paragrafu 8 tal-Opinjoni CON/2005/22.

## ANNEX

## Proposti għall-abbozzar

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE <sup>(1)</sup>
<b>Emenda 1</b>	
Premessa 7 tar-regolament propost	
<p>“(7) Għandu jiġi żgurat illi dan il-programm ta’ azzjoni tal-Unjoni jkun konsistenti u komplimentari ma’ programmi u attivitajiet oħrajn. Il-Kummissjoni għandha twettaq il-konsultazzjonijiet kollha meħtieġa fir-rigward tal-valutazzjoni tal-htigijiet għall-protezzjoni tal-euro mal-partijiet prinċipali involuti (partikolarment l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti mahtura mill-Istati Membri, il-BĊE u l-Europol) fi hdan il-kumitat konsultattiv xieraq previst fir-Regolament (KE) Nru 1338/2001, partikolarment fir-rigward tal-iskambju, l-ghajjnuna u t-tahriġ, bl-iskop li jiġi implimentat dan il-programm.”</p>	<p>“(7) Għandu jiġi żgurat illi dan il-programm ta’ azzjoni tal-Unjoni jkun konsistenti u komplimentari ma’ programmi u attivitajiet oħrajn. <b>Fi żmien xieraq qabel l-adozzjoni tal-programm ta’ hidma annwali</b> Il-Kummissjoni għandha twettaq il-konsultazzjonijiet kollha meħtieġa fir-rigward tal-valutazzjoni tal-htigijiet għall-protezzjoni tal-euro mal-partijiet prinċipali involuti. <del>(partikolarment</del> <b>B’mod partikolari, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta</b> lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti mahtura mill-Istati Membri, <b>u tftitex l-approvazzjoni tal-BĊE u l-Europol fuq il-programm ta’ hidma annwali</b> ) fi hdan il-kumitat konsultattiv xieraq previst fir-Regolament (KE) Nru 1338/2001, partikolarment fir-rigward tal-iskambju, l-ghajjnuna u t-tahriġ, bl-iskop li jiġi implimentat dan il-programm.”</p>

## Spjegazzjoni

Il-Kummissjoni, il-BĊE u l-Europol għandhom jibbenefikaw jekk jeżaminaw b’mod kongunt l-inizjattivi li jridu jiġu ffinanzjati taht il-programm Pericles 2020 fil-kuntest tal-programm ta’ hidma annwali. Dan l-eżami kongunt għandu jgħin biex jiġu evitati d-duplikazzjoni u s-sovrappożizzjoni bejn il-programm Pericles 2020 u programmi u attivitajiet rilevanti oħrajn taht ir-responsabbiltà tal-BĊE, l-Europol u l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti. Barra minn hekk, dan l-approċċ għandu jiżgura l-iżvilupp ta’ strateġija komuni kontra l-iffalsifikar tal-euro u l-frodi. Għaldaqstant, il-BĊE jissuġġerixxi illi l-premessa (7) tar-regolament propost tiġi emendata sabiex tipprovdi għal: (a) konsultazzjoni f’waqtha tal-partijiet ewlenin involuti mill-Kummissjoni fir-rigward tal-programm ta’ hidma annwali; u (b) kisba tal-qbil tal-BĊE u l-Europol dwar il-programm ta’ hidma annwali għall-finijiet tal-adozzjoni tiegħu.

## Emenda 2

## Artikolu 11 tar-regolament propost

<p>“Artikolu 11</p> <p>Il-Programm ta’ Hidma Annwali</p> <p>Sabiex timplimenta l-programm il-Kummissjoni għandha tadotta programmi ta’ hidma annwali. Huma għandhom jistabbilixxu l-oġettivi segwiti, ir-riżultati mistennija, il-metodu tal-implimentazzjoni u l-ammont totali tagħhom. Huma għandhom jinkludu wkoll deskrizzjoni tal-azzjonijiet li għandhom jiġu ffinanzjati, indikazzjoni tal-ammont allokati għal kull azzjoni u skeda indikattiva ta’ żmien ta’ implimentazzjoni. [...]”</p>	<p>“Artikolu 11</p> <p>Il-Programm ta’ Hidma Annwali</p> <p>Sabiex timplimenta l-programm il-Kummissjoni għandha tadotta programmi ta’ hidma annwali. <b>Wara konsultazzjoni f’waqtha tal-partijiet ewlenin involuti fl-abbozzi tal-programmi ta’ hidma annwali u wara li jkun inkiseb il-qbil tal-BĊE u l-Europol. Il-programmi ta’ hidma annwali</b> Huma għandhom jistabbilixxu l-oġettivi għanijiet segwiti, ir-riżultati mistennija, il-metodu tal-implimentazzjoni u l-ammont totali tagħhom. Huma għandhom jinkludu wkoll deskrizzjoni tal-azzjonijiet li għandhom jiġu ffinanzjati, indikazzjoni tal-ammont allokati għal kull azzjoni u skeda indikattiva ta’ żmien ta’ implimentazzjoni. [...]”</p>
--	---

## Spjegazzjoni

Il-Kummissjoni, il-BĊE u l-Europol għandhom jibbenefikaw jekk jeżaminaw b’mod kongunt l-inizjattivi li jridu jiġu ffinanzjati taht il-programm Pericles 2020. Dan l-eżami kongunt għandu jgħin biex jiġu evitati d-duplikazzjoni u s-sovrappożizzjoni bejn il-programm Pericles 2020 u programmi u attivitajiet rilevanti oħrajn taht ir-responsabbiltà tal-BĊE, l-Europol u l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti. Barra minn hekk, dan l-approċċ għandu jiżgura l-iżvilupp ta’ strateġija komuni kontra l-iffalsifikar tal-euro u l-frodi. Għaldaqstant, il-BĊE jissuġġerixxi illi l-Artikolu 11 tar-regolament propost jiġi emendat sabiex jipprovdi għal: (a) konsultazzjoni f’waqtha tal-partijiet ewlenin involuti mill-Kummissjoni fir-rigward tal-programm ta’ hidma annwali; u (b) kisba tal-qbil tal-BĊE u l-Europol dwar il-programm ta’ hidma annwali għall-finijiet tal-adozzjoni tiegħu.

Test propost mill-Kummissjoni	Emendi proposti mill-BĊE <sup>(1)</sup>
-------------------------------	---

**Emenda 3**

Artikolu 12(3) tar-regolament propost

“(3) Il-Kummissjoni għandha twestaq valutazzjoni tal-programm. Sa mhux iktar tard mill-31 ta’ Diċembru tal-2017 [...]”	“(3) Il-Kummissjoni għandha twestaq valutazzjoni tal-programm. <b>Il-Kummissjoni għandha tqassam abbozz tar-rapport ta’ valutazzjoni lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti identifikati mill-Istati Membri u tfittex l-qbil tal-BĊE u l-Europol dwar il-kontenut tar-rapport ta’ valutazzjoni fi hdan il-kumitat konsultattiv xieraq stipulat fir-Regolament (KE) Nru 1338/2001.</b> Sa mhux iktar tard mill-31 ta’ Diċembru tal-2017 [...]”
--	--

## Spjegazzjoni

L-effiċjenza tal-programm Pericles 2020 għandha tkun prijorità sabiex huwa jkun jista’ jikseb l-għanijiet ġenerali u speċifiċi tteghu. Il-BĊE jqis illi l-koordinazzjoni tajba tal-programm Pericles 2020 mal-programmi tal-Unjoni u nazzjonali eżistenti, kif ukoll ma’ proġetti tal-BĊE u l-Europol hija essenzjali. F’dan ir-rigward, il-BĊE huwa tal-fehma illi l-partijiet ewlenin kollha għandhom jiġu kkonsultati u għandhom jaqblu dwari r-rapport ta’ valutazzjoni fi hdan il-kumitat konsultattiv xieraq kif stipulat fir-Regolament (KE) Nru 1338/2001. Għal dan il-għan, il-BĊE jagħmel il-proposta għall-abbozzar fuq imsemmija li ssahħaħ ukoll l-irwol tal-BĊE u tal-Europol fil-valutazzjoni tal-effettività u l-effiċjenza tal-programm Pericles 2020 u tat-tiġdid, modifikazzjoni jew sospenzjoni possibbli tiegħu.

**Emenda 4**

Artikolu 12(4) tar-regolament propost

“(4) Barra minn hekk sal-31 ta’ Diċembru 2021 il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar il-kisba tal-oġġettivi tal-Programm”	“(4) Barra minn hekk, <b>il-Kummissjoni għandha tqassam abbozz tar-rapport dwar il-kisba tal-għanijiet tal-Programm lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti identifikati mill-Istati Membri u tfittex il-qbil tal-BĊE u l-Europol dwar il-kontenut tar-rapport ta’ valutazzjoni fi hdan il-kumitat konsultattiv xieraq stipulat fir-Regolament (KE) Nru 1338/2001.</b> Sal-31 ta’ Diċembru 2021 il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar il-kisba tal-oġġettivi għanijiet tal-Programm”
--	--

## Spjegazzjoni

L-applikazzjoni b’suċċess tal-metodu ta’ valutazzjoni fir-rigward tal-kisba tal-għanijiet speċifiċi tal-programm Pericles 2020 tirrikjedi fixxa wiesgħa ta’ kompetenza, għarfien u informazzjoni. Dik il-konkluzjoni hija skont Artikolu 4, li jelenka varjetà wiesgħa ta’ riżultati li l-kisba ta’ dawn l-għanijiet tista’ tiġi vvalutata fil-konfront tagħhom. F’dan ir-rigward, ir-riżultati ma jiddependux biss fuq azzjoni effettiva taht il-programm Pericles 2020, iżda wkoll fuq numru ta’ fatturi esterni, inkluż in-numru ta’ foloz fiċ-ċirkolazzjoni, id-disponibbiltà ta’ riżorsi umani, finanzjarji u tekniċi biżżejjed fl-awtoritajiet finanzjarji, tekniċi, tal-infurzar legali u ġudizzjarji, u l-implimentazzjoni ta’ programmi ta’ taħriġ oħrajn organizzati għal dawn l-awtoritajiet. Bl-istess mod, il-programm Pericles 2020 għandu jkun i-valutat fil-konfront tal-aspetti kollha li jinfluwenzaw l-iffalsifikar tal-euro u l-frodi. Għaldaqstant, il-BĊE, l-Europol u l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti, li lkoll kisbu kompetenza u informazzjoni relevanti sostanzjali, għandhom ikunu involuti bis-siġh fil-valutazzjoni tal-kisba tal-għanijiet tal-programm Pericles 2020. Barra minn hekk, għandu jkun imfittex il-qbil tal-BĊE u tal-Europol fuq ir-rapport ta’ valutazzjoni finali.

<sup>(1)</sup> Il-grassett fil-korp tat-test jindika fejn il-BĊE qed jipproponi li jiddaħhal test ġdid. L-ingassar fil-korp tat-test jindika fejn il-BĊE qed jipproponi t-thassir ta’ test.

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUNSILL

L-informazzjoni li ġejja qed tingieb għall-attenzjoni ta' Abdelkarim Hussein Mohamed AL-NASSER, Ibrahim Salih Mohammed AL-YACOUB, Hasan IZZ-AL-DIN (magħruf ukoll bhala GARBAYA, Ahmed; magħruf ukoll bhala SA-ID; magħruf ukoll bhala SALWWAN, Samir), Khalid Shaikh MOHAMMED (magħruf ukoll bhala ALI, Salem; magħruf ukoll bhala BIN KHALID, Fahd Bin Adballah; magħruf ukoll bhala HENIN, Ashraf Refaat Nabith; magħruf ukoll bhala WADOOD, Khalid Abdul), Gama'a al-Islamiyya (magħruf ukoll bhala Al-Gama'a al-Islamiyya) (Grupp Iżlamiku – IG), il-Fondazzjoni tal-Art Imqaddsa għas-Soljev u l-Iżvilupp, l-Armata għal-Liberazzjoni Nazzjonali (Ejército de Liberación Nacional), il-Front Popolari għal-Liberazzjoni tal-Palestina (PFLP), il-Front Popolari għal-Liberazzjoni tal-Palestina-Kmand Ġenerali, (magħruf ukoll bhala PFLP-Kmand Ġenerali), il-Forzi Armati Rivoluzzjonarji tal-Kolombja (FARC), il-Mogħdija Luminuża (SL) (Sendero Luminoso), elenkati fir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 1375/2011 <sup>(1)</sup>

(2012/C 137/03)

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2580/2001 tas-27 ta' Diċembru 2001 jipprevedi l-iffriżar tal-fondi kollha, l-assi finanzjarji u r-riżorsi ekonomiċi l-oħrajn li jappartjenu lill-persuni, il-gruppi u l-entitajiet ikkonċernati u li l-ebda fondi, assi finanzjarji u riżorsi ekonomiċi oħrajn ma jistgħu jsiru disponibbli għalihom, kemm direttament jew indirettament.

Il-Kunsill ingħata tagħrif ġdid rilevanti għall-elenkar tal-persuni u l-gruppi msemmija hawn fuq. Wara li kkunsidra din l-informazzjoni ġdida, il-Kunsill emenda d-dikjarazzjonijiet tar-raġunijiet kif mehtieg.

Il-persuni u l-gruppi kkonċernati jistgħu jipprezentaw talba biex jiksbu d-dikjarazzjoni aġġornata tar-raġunijiet tal-Kunsill għalix qed jinżammu fil-lista msemmija hawn fuq f'dan l-indirizz:

Kunsill tal-Unjoni Ewropea  
(Attn: CP 931 designations)  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Tali talba għandha tiġi pprezentata fi żmien 3 ġimgħat mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż.

Il-persuni u l-gruppi kkonċernati jistgħu fi kwalunkwe hin jipprezentaw talba lill-Kunsill, flimkien ma' kwalunkwe dokumentazzjoni ta' appogg, li d-deċiżjoni biex jiġu inkluzi u jinżammu fuq il-lista għandha tiġi kkunsidrata mill-ġdid, fl-indirizz ipprovdut hawn fuq. Tali talbiet ikunu kkunsidrati meta jiġu rċevuti. F'dan ir-rigward, qed tingiebed l-attenzjoni tal-persuni u l-gruppi kkonċernati għar-reviżjoni regolari tal-lista mill-Kunsill f'konformità mal-Artikolu 1(6) tal-Požizzjoni Komuni 2001/931/PESK. Biex it-talbiet jiġu kkunsidrati fir-reviżjoni li jmiss, huma għandhom jiġu pprezentati fi żmien tliet ġimgħat mid-data tan-notifika tad-dikjarazzjoni.

(1) ĠU L 343, 23.12.2011, p. 10.

Qed tingħbed l-attenzjoni tal-persuni u l-gruppi kkonċernati għall-possibbiltà li ssir applikazzjoni lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat(i) Membru/i rilevanti kif elenkati fl-Anness għar-Regolament sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni biex jintużaw fondi ffrizati għal htigijiet essenzjali jew hlasijiet speċifiċi f'konformità mal-Artikolu 5(2) ta' dak ir-Regolament. Lista aġġornata tal-awtoritajiet kompetenti hija disponibbli fuq l-internet f'dan l-indirizz:

[http://ec.europa.eu/comm/external\\_relations/cfsp/sanctions/measures.htm](http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm)

---

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

### Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

Il-11 ta' Mejju 2012

(2012/C 137/04)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,2944	AUD	Dollaru Awstraljan	1,2877
JPY	Yen Ġappuniż	103,48	CAD	Dollaru Kanadiż	1,2997
DKK	Krona Daniża	7,4334	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,0506
GBP	Lira Sterlina	0,80330	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6476
SEK	Krona Żvediza	8,9840	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6194
CHF	Frank Żvizzeru	1,2012	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 485,25
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,4786
NOK	Krona Norveġiża	7,5815	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,1681
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,5027
CZK	Krona Ċeka	25,253	IDR	Rupiah Indoneżjan	11 893,41
HUF	Forint Ungeriz	289,90	MYR	Ringgit Malażjan	3,9750
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	55,043
LVL	Lats Latvjan	0,6978	RUB	Rouble Russu	39,0134
PLN	Zloty Pollakk	4,2434	THB	Baht Tajlandiż	40,346
RON	Leu Rumun	4,4378	BRL	Real Braziljan	2,5305
TRY	Lira Turka	2,3135	MXN	Peso Messikan	17,5015
			INR	Rupi Indjan	69,4250

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.



## IL-QORTI TAL-AWDITURI

### **Ir-Rapport Speċjali Nru 5/2012 “Is-Sistema Komuni ta’ Informazzjoni dwar ir-Relazzjonijiet Esterni (CRIS)”**

(2012/C 137/05)

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri tinfirmak li r-Rapport Speċjali Nru 5/2012 “Is-Sistema Komuni ta’ Informazzjoni dwar ir-Relazzjonijiet Esterni (CRIS)” għadu kif ġie ppubblikat.

Ir-rapport jista’ jiġi kkonsultat jew imnizzel mill-websajt tal-Qorti Ewropea tal-Awdituri: <http://eca.europa.eu>

Verżjoni stampata tar-rapport tista’ tinkiseb mingħajr ħlas fuq talba lill-Qorti tal-Awdituri:

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri  
Unità “Verifika: Il-Produzzjoni ta’ Rapport”  
12, rue Alcide de Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

Posta elettronika: [eca-info@eca.europa.eu](mailto:eca-info@eca.europa.eu)

jew billi timla formola ta’ ordni elettronika fl-EU-Bookshop.

---

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

**Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għeluq tas-sajd**

(2012/C 137/06)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd <sup>(1)</sup>, ittiedet deċiżjoni biex is-sajd jingħalaq kif deskritt fit-tabella ta' hawn taht:

Data u hin tal-għeluq	23.3.2012
Tul ta' żmien	23.3.2012-31.12.2012
Stat Membru	Il-Portugall
Stokk jew Grupp ta' stokkijiet	MAC/8C3411
Speċi	Kavalli ( <i>Scomber scombrus</i> )
Żona	Iż-żoni VIIIc, IX u X; l-ilmijiet tal-UE ta' CECAF 34.1.1
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	—

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1.

**Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-gheluq tas-sajd**

(2012/C 137/07)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd <sup>(1)</sup>, ittiedet decizjoni biex is-sajd jingħalaq kif deskritt fit-tabella ta' hawn taht:

Data u hin tal-gheluq	18.1.2012
Tul ta' żmien	18.1.2012-31.12.2012
Stat Membru	Franza
Stokk jew Grupp ta' stokkijiet	ANF/8C3411
Speċi	Petriċi ( <i>Lophiidae</i> )
Żona	Iż-żoni VIIIc, IX u X; l-ilmijiet tal-UE ta' CECAF 34.1.1
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	—

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1

**Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri dwar l-għeluq tas-sajd**

(2012/C 137/08)

F'konformità mal-Artikolu 35(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1224/2009 tal-20 ta' Novembru 2009 li jstabbilixxi sistema Komunitarja ta' kontroll għall-iżgurar tal-konformità mar-regoli tal-Politika Komuni tas-Sajd <sup>(1)</sup>, ittiehdet deċiżjoni biex is-sajd jingħalaq kif deskritt fit-tabella ta' hawn taht:

Data u ħin tal-għeluq	9.3.2012
Tul ta' żmien	9.3.2012-31.12.2012
Stat Membru	L-Isvezja
Stokk jew Grupp ta' stokkijiet	PRA/04-N.
Speċi	Gambli tat-Tramuntana ( <i>Pandalus borealis</i> )
Żona	L-ilmijiet Norveġizi fin-Nofsinhar ta' 62° N
Tip(i) ta' bastimenti tas-sajd	—
Numru ta' referenza	—

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 22.12.2009, p. 1

## V

(Avviżi)

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

GHAJNUNA MILL-ISTAT – IL-LUSSEMBURGU

Għajnuna mill-Istat SA.34440 (12/C) – Bejgħ ta' Dexia BIL

Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2012/C 137/09)

Permezz tal-ittra datata t-3 ta' April 2012 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni li jsegwu dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lil-Lussemburgu bid-deċiżjoni tagħha li tagħti bidu għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE fir-rigward tal-miżura msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jressqu l-kummenti tagħhom dwar il-miżura li fir-rigward tagħha l-Kummissjoni qed tagħti bidu għall-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u l-ittra li ġejja, lil:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Id-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru dwar l-Għajnuna mill-Istat  
Uffiċċju: J70 03/225  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22961242

Dawn il-kummenti se jiġu kkomunikati lil-Lussemburgu. Il-parti interessata li tagħmel l-osservazzjonijiet tista' titlob bil-miktub li l-identità tagħha tinżamm mistura, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għat-talba.

SOMMARJU

I. PROCĊEDURA

1. Permezz tad-Deċiżjoni tad-19 ta' Novembru 2008, il-Kummissjoni ddecidiet li ma tqajjimx oġġezzjonijiet dwar l-operazzjoni ta' assistenza ta' likwidità u l-garanzija dwar il-bonds tal-grupp Dexia. L-għajnuna giet approvata bhala għajnuna ta' salvataġġ kompatibbli mas-suq komuni abbażi tal-Artikolu 87(3)(b) tat-Trattat tal-KE.
2. Pjan ta' ristrutturar tal-grupp Dexia ġie notifikat lill-Kummissjoni fis-16 ta' Frar 2009 minn Franza, fis-17 ta' Frar 2009 mil-Lussemburgu u fit-18 ta' Frar 2009 mill-Belġju. Permezz tad-Deċiżjoni tat-13 ta' Marzu 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li tiftaħ il-proċedura ta' investigazz-

joni formali fuq il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE dwar il-miżuri kollha kollha mogħtija lill-grupp Dexia.

3. Bid-Deċiżjoni tas-26 ta' Frar 2010, il-Kummissjoni awtorizzat il-pjan tar-ristrutturar tal-grupp Dexia.
4. Fit-12 t'Ottubru 2011, l-awtoritajiet Belġjani nnotifikaw lill-Kummissjoni b'miżura addizzjonali li tikkonsisti fix-xiri ta' 100 % tal-ishma tal-Bank Dexia, il-Belġju (DBB) lil Dexia SA. Bid-deċiżjoni tas-17 ta' Ottubru 2011, il-Kummissjoni ddecidiet li temporanjament tapprova għal sitt xhur ix-xiri ta' DBB mill-Istat Belġjan mingħand Dexia SA u li tiftaħ proċedura ta' investigazzjoni formali fuq din il-miżura.

5. Fl-14 ta' Diċembru 2011, l-awtoritajiet Franciżi, Belgjani u Lussemburgiżi nnotifikaw lill-Kummissjoni miżura addizzjonali għall-grupp Dexia li tikkonsisti f'garanzija temporanja fuq ir-rifinanzjament. Bid-Deciżjoni tal-21 ta' Diċembru 2011, il-Kummissjoni ddecidiet li tapprova temporanjament għal sitt xhur il-garanzija temporanja fuq ir-rifinanzjament u li tiftah proċedura ta' investigazzjoni formali għal dik il-miżura.
6. Fit-23 ta' Marzu 2012, l-awtoritajiet Lussemburgiżi notifikaw lill-Kummissjoni l-bejgħ ta' Dexia BIL mill-grupp Dexia. Id-Deciżjoni li tinbeda l-proċedura stabbilita fl-Artikolu 108(2) tat-TFUE tikkoncerna l-bejgħ ta' Dexia BIL.

## II. FATTI

7. Dexia BIL hija parti mill-grupp Dexia. Il-kumpanija Dexia nholqot fl-1996 permezz tal-amalgamazzjoni bejn Crédit Local ta' Franza u Crédit Communal tal-Belġju. Il-grupp Dexia huwa organizzat madwar il-kumpanija holding possedenti (Dexia SA) u tliet sussidjarji operattivi li jinsabu fi Franza (DCL), fil-Belġju (DBB) u fil-Lussemburgu (Dexia BIL). Dexia BIL, huwa t-tielet l-akbar bank fil-Lussemburgu f'termini ta' depożiti u krediti lir-residenti u kellu karta tal-bilanċ li tammonta għal EUR 41 biljun fi tmiem Ġunju 2011. Dexia BIL huwa attiv l-aktar fis-settur tal-operazzjonijiet bankarji għall-konsumatur, kreditu għal klijenti privati u kummerċjali u servizzi bankarji għal privat.
8. Wara l-kriżi finanzjarja, minn Settembru 2008 Dexia SA rċeviet diversi miżuri ta' għajjnuna mill-Istat minn Franza, mill-Belġju u mil-Lussemburgu. Fid-deciżjoni tagħha tas-26 ta' Frar 2010 dwar il-pjan ta' ristrutturar ta' Dexia SA, il-Kummissjoni awwtorizzat l-għajjnuna mogħtija lil Dexia SA bil-kondizzjoni li l-Istati Membri u Dexia SA iwettqu l-impenji kollha u l-kondizzjonijiet marbutin ma' dik id-deciżjoni.
9. Anke jekk l-implimentazzjoni tar-ristrutturar approvat ippermettiet lil Dexia SA li ssahha l-istabbiltà tal-finanzjament tagħha u li ċċekken il-qies, l-assi mhux strateġiċi tagħha u l-pressjoni tagħha, kien hemm dewmien fl-implimentazzjoni tal-pjan u l-iżbilanċi tal-likwidità ta' Dexia SA komplew jikbru mis-sajf tal-2011. Għalkemm Dexia BIL qatt ma kien is-sors tad-diffikultajiet tal-grupp Dexia, huwa bata minn effetti residwali u iffaccja hrug sostanzjali ta' depożiti f'Settembru u Ottubru tal-2011. Is-sitwazzjoni ta' Dexia BIL giet stabbilizzata mindu thabbar il-bejgħ ta' Dexia BIL fis-6 ta' Ottubru 2011.
10. Skont l-awtoritajiet Lussemburgiżi, il-bejgħ ta' Dexia BIL kien diġà previst minn Dexia sa mill-2009 u diversi operaturi privati kienu ġew bilateralment avvċinati minn Dexia bejn l-2009 u s-sajf tal-2011. Madankollu, dawn id-diskussjonijiet ma wasslux għal offerti tal-akkwiżizzjoni konkreti. Fl-aħhar nett, fis-6 ta' Ottubru 2011 Dexia habbar li huwa daħal f'negozjati esklussivi ma' investitur privat "Precision Capital" u bill-Lussemburgu jzomm sehem minoritarju. Fl-20 ta' Diċembru 2011 kien iffirmit Memorandum ta' Ftehim (MoU) dwar il-bejgħ ta' Dexia BIL għal prezz ta' EUR 730 miljun b'partecipazzjoni ta' 90% akkwizita minn Precision Capital u l-10% li kien għad fadal mill-

Istat tal-Lussemburgu. Il-partecipazzjoni tal-Istat tal-Lussemburgu ssir bl-istess kondizzjonijiet tal-partecipazzjoni ta' Precision Capital.

11. Ċerti attivitajiet u partecipazzjonijiet ġew imwarrba mit-tranzazzjoni, biex b'hekk in-negozju mibjugħ kien prinċipalment illimitat għan-negozju ta' servizzi bankarji privati u għall-konsumaturi ta' Dexia BIL (minn hawn 'il quddiem "in-negozju mibjugħ"). Aktar preċiżament (it-"twarrrib") jikkoncerna: RBC Dexia, Dexia Asset Management, il-portafoll tal-legati, Parfipar, Dexia LDG, Popular Banca Privada, bir-rikavat mit-twarrrib miżmum minn Dexia BIL. Opinjoni dwar il-prezz tal-bejgħ ta' Dexia BIL għas-Sens ta' Ġustizzja Minn Partijiet Terzi kienet iffirmit fl-10 ta' Diċembru 2011 qbel l-iffirmit tal-MoU. Huwa previst ukoll li jintemm il-finanzjament ipprovdut minn Dexia BIL lill-grupp Dexia.
  12. F'dan l-istadju, l-MoU jinkludi klawnsola (minn issa 'il quddiem "il-klawsola 3.3.5.") li tistipula li jekk, sal-1 ta' Jannar 2017, Dexia jew kwalunkwe kumpanija tal-grupp Dexia, fil-kuntest ta' bejgħ, disponimentu jew amalgamazzjonijiet futuri ta' sussidjarji ohra tikseb garanzija sovrana marbuta mar-rendiment tal-obbligi ta' indennita tagħha lejn ix-xerrejja fir-rigward ta' dawn it-tranzazzjonijiet, u sakemm tali xerrejja huma entitajiet privati, Dexia se jakkwista li garanzija fuq patti simili (mutatis mutandis) tkun mogħtija mill-istess garanti (jew garanti alternattiv bi klassifikazzjoni tal-kreditu daqstant b'sahhitha) lill-akkwired tad-Dexia BIL, Precision Capital. Madankollu, l-awtoritajiet Lussemburgiżi għarrfu li huwa previst li titneħha din il-klawsola.
- ## III. VALUTAZZJONI
13. Minhabba li t-tranzazzjoni ma kinitx soġġetta għal sejha għall-offerti miftuħa, trasparenti u nondiskriminatorja, il-Kummissjoni għandha tiċċekkja bir-reqqa jekk il-prezz tan-negozju mibjugħ jirrapprezentax prezz xieraq tas-suq.
  14. Il-Kummissjoni tinnota li partecipazzjoni ta' 10% tal-Istat tal-Lussemburgu hija soġġetta għall-istess patti u kondizzjonijiet bħad-90% ta' Precision Capital. Għalhekk, minhabba li l-partecipazzjoni tal-Lussemburgu hija soġġetta għall-istess patti u kondizzjonijiet bħal Precision Capital, il-Kummissjoni hija tal-opinjoni li l-Istat tal-Lussemburgu interviena bħala investitur tas-suq u jista' jeskludi għajjnuna addizzjonali fir-rigward tal-partecipazzjoni tiegħu ta' 10% fin-negozju mibjugħ ta' Dexia BIL.
  15. Ix-xiri ta' Dexia BIL kien soġġett għal opinjoni għas-sens ta' ġustizzja minn parti terza u il-prezz tal-bejgħ huwa inkluz fil-firxa ta' prezzijiet mressqa minn dik l-opinjoni għas-sens ta' ġustizzja. Madankollu, l-opinjoni għas-sens ta' ġustizzja giet konkluża matul in-negozjati u qabel l-iffirmit tal-MoU. Għalhekk il-Kummissjoni ma tistax tikkonkludi f'dan l-istadju li l-opinjoni tiegħu inkunsiderazzjoni b'mod xieraq

il-kondizzjonijiet kollha tat-tranzazzjoni, b'mod partikolari fir-rigward tal-valutazzjoni tal-attivitàjiet imwarrba u r-rikavat relatat miżmum u l-effett tal-klawsola 3.3.5 fil-każ li dik il-klawsola ma titnehhix.

16. Fil-każ li l-klawsola 3.3.5 ma titnehhix, il-Kummissjoni jkollha dubji fir-rigward ta' ghajjnuna potenzjali mill-Istat ta' din il-klawsola u jekk hijiex rifliss b'mod korrett mill-prezz tat-tranzazzjoni.

Konsegwentement, il-Kummissjoni mhijiex f'pożizzjoni li teskludi f'dan l-istadju li l-bejgħ tan-negozju mibjugħ Dexia BIL u l-kondizzjonijiet marbuta miegħu ma fih ebda element ta' ghajjnuna mill-Istat, fis-sens tal-Artikolu 107(1) tat-TFUE, favur in-negozju mibjugħ Dexia BIL u Precision Capital bhala l-akkwirent ta' Dexia BIL, fil-każ li l-prezz tat-tranzazzjoni ikun baxx wisq meta mqabbel ma' prezz tas-suq.

#### TEST TAL-ITTRA

"J'ai l'honneur de vous informer que, au vu des informations qui lui ont été communiquées sur le cas cité en objet, la Commission européenne a décidé d'ouvrir une procédure, conformément à l'article 108, paragraphe 2, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne ("TFUE") sur la mesure notifiée.

#### 1. PROCÉDURE

- (1) Par décision du 19 novembre 2008 <sup>(1)</sup>, la Commission a décidé de ne pas soulever d'objections aux mesures d'urgence concernant une opération de soutien de liquidité ("liquidity assistance" ci-après "l'opération LA") et une garantie sur certains éléments de passif de Dexia <sup>(2)</sup>. La Commission a considéré que ces mesures étaient compatibles avec le marché intérieur sur la base de l'article 107, paragraphe 3, alinéa b), TFUE en tant qu'aide au sauvetage d'une entreprise en difficulté et a autorisé ces mesures pour une période de six mois à compter du 3 octobre 2008, en précisant qu'au-delà de cette période, la Commission devrait réévaluer l'aide en tant que mesure structurelle.
- (2) La Belgique, la France et le Luxembourg (ci-après "les États membres concernés") ont notifié à la Commission un premier plan de restructuration de Dexia respectivement les 16, 17 et 18 février 2009.
- (3) Par décision du 13 mars 2009, la Commission a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 108, paragraphe 2, TFUE pour l'ensemble des aides accordées à Dexia <sup>(3)</sup>.
- (4) Par décision du 30 octobre 2009 <sup>(4)</sup>, la Commission a autorisé la prolongation de la garantie jusqu'au 28 février 2010 ou jusqu'à la date de la décision de la Commission statuant sur la compatibilité des mesures d'aides et le plan de restructuration de Dexia, si la restructuration intervient avant le 28 février 2010. La Commission a précisé dans sa

décision du 30 octobre 2009 que les mesures proposées dans le plan de restructuration initial ne permettaient pas, à ce stade, de statuer sur la compatibilité des aides.

(5) Le 9 février 2010, les États membres concernés ont transmis à la Commission des informations sur des mesures additionnelles envisagées afin de compléter le plan de restructuration initial notifié en février 2009.

(6) Par décision du 26 février 2010 <sup>(5)</sup>, la Commission a autorisé le plan de restructuration de Dexia et la conversion des aides d'urgence en aides à la restructuration, sous condition du respect de tous les engagements et conditions de ladite décision.

#### *La procédure postérieure à la décision du 26 février 2010*

(7) Depuis l'été 2011, Dexia a rencontré des difficultés supplémentaires et les États membres concernés ont envisagé des mesures d'aide additionnelles.

(8) Par décision du 17 octobre 2011 <sup>(6)</sup>, la Commission a décidé d'ouvrir une procédure formelle d'investigation sur la mesure de vente par Dexia et de rachat par l'État belge de Dexia Banque Belgique (ci-après "DBB"). Cette mesure concerne le rachat par l'État belge de DBB et ses filiales, à l'exception de Dexia Asset Management. Toutefois, dans un souci de préservation de la stabilité financière, la Commission a décidé d'autoriser temporairement la mesure. Celle-ci est donc autorisée pour six mois à compter de la date de la décision ou, si la Belgique soumet un plan de restructuration dans les six mois à compter de la date de la décision, jusqu'à ce que la Commission adopte une décision finale sur la mesure.

(9) Le 18 octobre 2011, les États membres concernés ont informé la Commission d'un ensemble de nouvelles mesures potentielles en vue d'un nouveau plan de restructuration ou de démantèlement de Dexia. Dans le cadre de cet ensemble de nouvelles mesures, la Belgique a notifié à la Commission, le 21 octobre 2011, une mesure de recours pour DBB à l'"Emergency Liquidity Assistance" (ci-après "ELA") pourvue d'une garantie de l'État belge. Cette mesure permet à DBB d'octroyer des financements à Dexia Crédit Local SA (ci-après "DCL").

(10) Le 14 décembre 2011, la France, la Belgique et le Luxembourg ont également notifié à la Commission, dans le cadre de cet ensemble de nouvelles mesures, un projet de garantie temporaire des États membres concernés sur le refinancement de Dexia SA, de DCL et/ou de leurs filiales. Par décision du 21 décembre 2011 (ci-après "la décision d'ouverture sur les aides supplémentaires à la restructuration de Dexia") <sup>(7)</sup>, dans un souci de préservation de la stabilité financière, la Commission a décidé d'autoriser temporairement jusqu'au 31 mai 2012 la garantie temporaire de refinancement.

<sup>(1)</sup> JO C(2008) 7388 final.

<sup>(2)</sup> Dans la présente décision, "Dexia" désigne Dexia SA et l'ensemble de ses filiales. En est donc exclue, depuis le rachat de Dexia Banque Belgique par l'État belge, Dexia Banque Belgique et ses filiales.

<sup>(3)</sup> JO C 181 du 4.8.2009, p. 42.

<sup>(4)</sup> JO C 305 du 16.12.2009, p. 3.

<sup>(5)</sup> JO C 274 du 19.10.2010 p. 54.

<sup>(6)</sup> JO C 38 du 11.2.2012, p. 12.

<sup>(7)</sup> Décision non encore publiée au Journal Officiel.

Décision publiée sur le site internet de la DG Concurrence à l'adresse suivante: [http://ec.europa.eu/competition/state\\_aid/cases/243124/243124\\_1306879\\_116\\_2.pdf](http://ec.europa.eu/competition/state_aid/cases/243124/243124_1306879_116_2.pdf)

(11) Toutefois, dans cette décision, la Commission a ouvert une procédure formelle sur l'ensemble des mesures supplémentaires à la restructuration de Dexia depuis l'adoption de la décision conditionnelle (dont la garantie temporaire de refinancement) et a demandé aux États membres concernés que lui soit notifié, dans un délai de trois mois, un plan de restructuration de Dexia, ou à défaut de viabilité de Dexia, un plan de liquidation de Dexia.

#### **Procédure relative à la vente de Dexia Banque Internationale à Luxembourg**

(12) Le 6 octobre 2011, Dexia SA a annoncé, dans un communiqué de presse <sup>(1)</sup>, être entré en négociation exclusive avec un groupement d'investisseurs internationaux auquel participera l'État du Luxembourg, en vue d'une cession de Dexia Banque Internationale à Luxembourg (ci-après "Dexia BIL"). Le Conseil d'Administration du groupe Dexia se prononcerait sur le contenu d'une offre éventuelle à l'issue de la période d'exclusivité.

(13) Le 18 décembre 2011, la Commission a été informée qu'un protocole d'accord contraignant, portant sur la vente de la participation de 99,906 % dans Dexia BIL détenue par Dexia, était sur le point d'être conclu. À travers ce protocole d'accord, Precision Capital SA, un groupe d'investisseurs du Qatar, acquerra 90 % de la participation, les 10 % restants étant acquis par le Luxembourg. Certains actifs de Dexia BIL sont exclus du périmètre de cette vente.

(14) La vente de Dexia BIL ne faisait pas partie des mesures approuvées par la Commission dans le cadre du plan de restructuration de Dexia approuvé le 26 février 2010. Elle n'a pas non plus été incluse dans la portée de la procédure d'investigation ouverte par la décision de la Commission

du 21 décembre 2011, concernant les mesures de restructuration notifiées à la Commission postérieurement à cette date.

(15) Cette mesure avait déjà été portée à la connaissance de la Commission avant le 21 décembre 2011. La vente de Dexia BIL sera donc analysée par la Commission séparément de la restructuration de Dexia SA non seulement en raison de la nécessité d'apporter de la sécurité juridique dans les plus brefs délais, mais aussi et surtout en raison de l'indépendance de cette cession de la restructuration du groupe au vu des mesures d'aide approuvées temporairement en 2011, vu que cette mesure avait déjà été projetée depuis 2009 selon les informations reçues par la Commission et que Dexia BIL sera séparé juridiquement et économiquement de Dexia SA.

(16) Le Luxembourg a notifié à la Commission le 23 mars 2012 la vente de Dexia BIL comme mesure additionnelle au plan de restructuration. Cette mesure fait l'objet de la présente décision.

## **2. DESCRIPTION**

### **2.1. Description de Dexia BIL et du groupe Dexia**

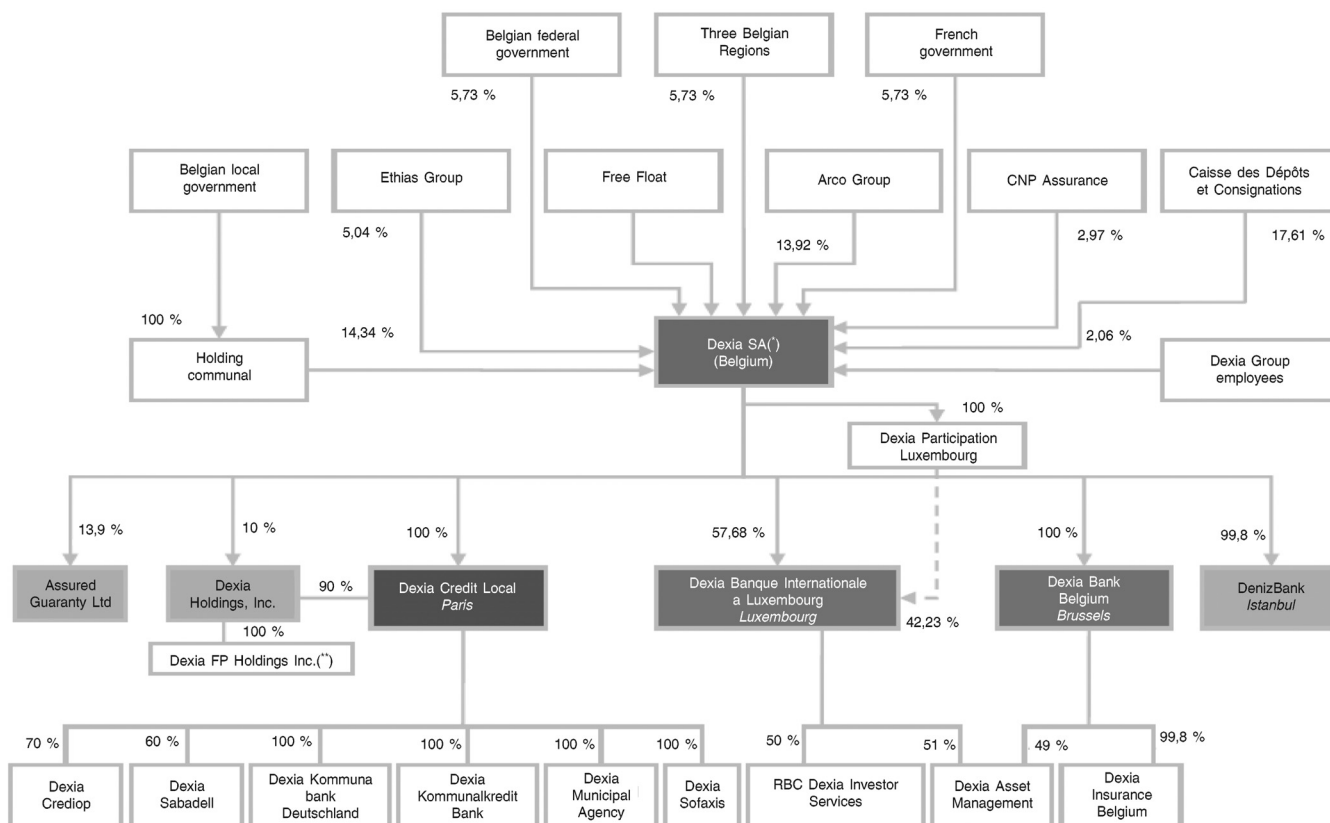
(17) Dexia BIL fait partie du groupe Dexia. Née de la fusion en 1996 du Crédit Local de France et du Crédit communal de Belgique, Dexia est spécialisée dans les prêts aux collectivités locales mais compte également quelques 5,5 millions de clients privés, principalement en Belgique, au Luxembourg et en Turquie. Dexia était organisée autour d'une maison mère holding (Dexia SA) et de trois filiales opérationnelles situées en France (DCL), en Belgique (DBB) et au Luxembourg (Dexia BIL). Par une décision en date du 17 octobre 2011, la Commission a autorisé le rachat de DBB par l'État belge. Le bilan consolidé du groupe s'élevait, avant le rachat de DBB, à 518 milliards d'euros au 30 juin 2011.

<sup>(1)</sup> Voir ce communiqué sur le site internet du groupe Dexia à l'adresse suivante: [http://www.dexia.com/FR/Journaliste/communiqués\\_de\\_presse/Pages/Entree-en-negociation-exclusive-pour-la-cession-de-Dexia-Banque-Internationale-a-Luxembourg.aspx](http://www.dexia.com/FR/Journaliste/communiqués_de_presse/Pages/Entree-en-negociation-exclusive-pour-la-cession-de-Dexia-Banque-Internationale-a-Luxembourg.aspx)



Figure 1

## Structure de Dexia SA au 31 décembre 2010



(\*) Dexia's shares are traded on Euronext Brussels, Euronext Paris and the Luxembourg Stock Exchange.

(\*\*) Old FSA Financial Products

(18) Les parts des principaux actionnaires de Dexia SA sont les suivantes:

Nom du souscripteur	% détenu au 31 décembre 2010
Caisse des Dépôts et consignations	17,61 %
Holding Communal	14,14 %
Arco Group	13,81 %
Gouvernement fédéral belge	5,73 %
Gouvernement français	5,73 %
Ethias	5,04 %
CNP Assurances	2,96 %
Région flamande	2,87 %
Région wallonne	2,01 %
Salariés	1,07 %
Région Bruxelles-Capitale	0,86 %
Autres	28,17 %

### Dexia BIL

(19) Dexia BIL est une des plus grandes banques commerciales du Luxembourg présentant une taille bilantaire de 41 milliards d'euros au 30 juin 2011. Dexia BIL opère non seulement au Luxembourg, mais également dans d'autres pays comme la Suisse, le Royaume-Uni, certains pays d'Asie et du Moyen Orient, et ce, soit directement, soit à travers certaines de ses filiales. Dexia BIL détient également un important portefeuille de titres "legacy" d'une valeur de marché estimée au 30 septembre 2011 à environ [5 - 10] <sup>(1)</sup> milliards d'euros.

(20) Dexia BIL est une des grandes banques à réseau de guichets au Luxembourg et est un acteur essentiel de l'économie locale aussi bien comme banque dépositaire des résidents personnes physiques et des entreprises que comme fournisseur de crédits de consommation, immobiliers et aux entreprises.

(21) Selon les tableaux fournis par la Commission de surveillance du secteur financier ("CSSF"), autorité de surveillance du secteur financier luxembourgeois, Dexia BIL représente pour [10 - 15] % des résidents personnes physiques et pour [15 - 20] % des PME résidentes la banque de référence, la plaçant à chaque fois en troisième position sur

(1) Information confidentielle [...].

le marché luxembourgeois. Les parts de marché de Dexia BIL dans le système bancaire luxembourgeois est d'environ [10 – 15] % en volume des dépôts, [10 – 15] % en volume des prêts et [5 – 10] % des actifs sous gestion dans le domaine de la banque privée.

## 2.2. Les difficultés de Dexia

- (22) Les difficultés rencontrées par Dexia pendant la crise financière de l'automne 2008 ont été décrites dans la décision du 26 février 2010. Les difficultés plus récentes auxquelles Dexia a été confrontée peuvent être résumées comme suit.
- (23) Tout d'abord, l'aggravation de la crise des dettes souveraines, à laquelle sont confrontées de nombreuses banques européennes, a conduit à une méfiance de plus en plus grande de la part des investisseurs envers des contreparties bancaires, ne permettant plus à ces dernières de lever du financement dans des volumes et des conditions satisfaisantes.
- (24) En outre, étant particulièrement surexposée au risque souverain et para-souverain, Dexia a fait l'objet d'une méfiance accrue des investisseurs. En effet, Dexia présente à ses actifs de nombreux prêts et/ou obligations de pays et/ou de collectivités locales et régionales dans des pays perçus à risque par le marché.
- (25) De plus, la crise actuelle est intervenue alors même que Dexia n'a pas eu le temps de finaliser la mise en œuvre de son plan de restructuration, qui aurait affiché un profil de risque de liquidité nettement plus renforcé. Dexia présentant un profil de liquidité encore particulièrement vulnérable et le marché connaissant particulièrement la vulnérabilité de Dexia, Dexia a peut-être davantage que d'autres banques fait l'objet d'une méfiance accrue.
- (26) Les besoins de financement de Dexia ont particulièrement augmenté du fait des éléments suivants:
- i) la forte baisse des taux d'intérêt durant l'été 2011 a augmenté d'au moins [5 – 20] milliards d'euros le besoin d'apport de "collateral" pour faire face aux appels de marge liés à la variation de la valeur de marché du portefeuille d'instruments dérivés de taux utilisés en couverture du bilan;
  - ii) de nombreuses émissions obligataires (en particulier les émissions garanties par les États précédemment émises par Dexia) sont arrivées à échéance à un moment où les conditions de marché pour refinancer ces obligations n'étaient pas optimales;
  - iii) la forte baisse de valeur de marché et pour certains, la baisse de qualité crédit, des actifs que Dexia utilise à titre de sûretés pour obtenir du financement
  - iv) la perte de confiance d'une grande partie des investisseurs, suite, entre autres, à l'annonce de pertes importantes du deuxième trimestre 2011 (de près de 4 milliards d'euros) et de dégradations de certaines agences de notation;

v) les difficultés de Dexia ont également conduit à des retraits massifs de dépôts de clients en Belgique et au Luxembourg en octobre 2011.

- (27) Vu l'incapacité pour Dexia de se refinancer sur les marchés et [...], Dexia a dû dans un premier temps recourir à une nouvelle mesure d'ELA de la part de la Banque nationale de Belgique et de la Banque de France respectivement. C'est dans ces circonstances que les États membres concernés ont octroyé la garantie temporaire de refinancement en faveur de Dexia.

## Dexia BIL

- (28) Malgré que Dexia BIL n'a pas été à l'origine des problèmes du groupe Dexia, [...] elle a fait face à une forte réduction de ses dépôts, et ce, en particulier entre le 30 septembre 2011 et le 10 octobre 2011, période durant laquelle les dépôts ont baissé de [1 – 5] milliards d'euros (passant de [5 – 15] milliards d'euros à [5 – 15] milliards d'euros). Les pertes de dépôts se sont ensuite stabilisées suite à l'annonce d'une série de mesures visant à démanteler le groupe Dexia et à sécuriser certaines filiales du groupe (dont Dexia BIL). En particulier, Dexia avait annoncé le 6 octobre 2011 être entré en discussion avec un groupe d'investisseurs et le Luxembourg en vue de leur vendre Dexia BIL. Après avoir connu un plancher de [5 – 15] milliards d'euros le 22 novembre 2011, Dexia BIL a depuis lors pu afficher une légère progression de ses dépôts à [5 – 15] milliards d'euros le 14 décembre 2011.

## 2.3. La nouvelle mesure notifiée: la cession de Dexia BIL

- (29) Le Luxembourg a notifié, le 23 mars 2012, la cession de Dexia BIL. La clôture de la vente est soumise à l'accord préalable de la Commission.
- (30) La mesure de cession de Dexia BIL notifiée à la Commission n'a pas fait objet de procédure d'appel d'offres formelle. Selon les autorités luxembourgeoises, la cession de Dexia BIL était apparemment envisagée depuis longtemps par Dexia qui a contacté à cet effet une série d'opérateurs entre 2009 et 2011, notamment [...]. Les discussions menées ont été plus ou moins avancées, mais aucun de ces opérateurs n'a soumis un projet d'acquisition concret pour Dexia BIL.
- (31) Finalement les contacts avec Precision Capital ont abouti à l'entrée en négociation exclusive annoncé le 6 octobre 2011. Un protocole d'accord contraignant, portant sur la vente de la participation de 99,906 % dans Dexia BIL détenue par Dexia, a été conclu à travers un Mémorandum of Understanding le 20 décembre 2011 (ci-après "MoU"). À travers ce protocole d'accord, Precision Capital acquerra 90 % de la participation de la cession, les 10 % restants étant acquis par le Luxembourg aux mêmes termes et conditions que Precision Capital. La mesure notifiée se base sur ce MoU.
- (32) Certains actifs de Dexia BIL sont exclus du périmètre de cette vente et de fait, la cession ne se porte que sur une partie de Dexia BIL, à savoir les activités retail et banque privée (ci-après "les parties cédées"). Plus précisément sont exclus du périmètre de la vente: la participation de 51 % détenue par Dexia BIL dans Dexia Asset Management, la

participation de 50 % détenue par Dexia BIL dans RBC Dexia Investor Services Limited (ci-après "RBCD"), la participation de 40 % dans Popular Banca Privada, le portefeuille de titres "legacy" de Dexia BIL (ainsi que certains produits dérivés y associés), les participations de Dexia BIL dans Dexia LDG Banque et Parfipar. Les activités susmentionnées seront transférées à Dexia avant la clôture de la transaction avec une clause de récupération du produit net des cessions par Dexia BIL. De plus, le MoU prévoit comme condition préalable à la vente l'élimination de tous les prêts et emprunts non sécurisés auprès d'entités du groupe Dexia et l'élimination de nombreux prêts et emprunts sécurisés auprès d'entités du groupe Dexia. Au 10 février 2012 ce financement octroyé aux autres entités du groupe était d'environ [0 – 5] milliards d'euros dont moins de [500 – 800] millions de financements sécurisés. L'exclusion de tous ces actifs permettra de réduire les actifs totaux de Dexia BIL d'environ 16,9 milliards d'euros par rapport à ces actifs totaux de 41 milliards d'euros au 30 juin 2011 (soit une réduction des actifs totaux de 40 % et des actifs pondérés par les risques de 50 %). À ce stade, la Commission ne dispose pas d'évaluations précises des activités exclues de la cession.

- (33) La mesure notifiée stipule qu'au moment de la clôture de la vente, Dexia BIL sera pourvue d'un ratio Common Equity Tier 1 de 9 %.
- (34) Le prix de vente est fixé à 730 millions d'euros basé sur un ratio de Common Equity Tier 1 de 9 % au moment de la clôture. En cas d'excès de capital au moment de la clôture par rapport aux 9 % de Common Equity Tier 1, le prix de vente sera ajusté euro pour euro en fonction de l'excès de capital disponible à la clôture.
- (35) À ce stade, la mesure notifiée comprend une clause qui prévoit que si Dexia ou une entité du groupe Dexia obtient une garantie en faveur d'un acquéreur de la part d'un État pour ses obligations d'indemnisation sous des garanties contractuelles spécifiques à cette cession envers cet acquéreur, et dans la mesure où l'acquéreur en question est une entité privée (non contrôlée directement ou indirectement par des entités publiques), Dexia s'engage à faire en sorte qu'une garantie similaire soit octroyée par le même garant (ou un garant alternatif ayant le même rating) à des conditions similaires et pour des obligations contractuelles similaires envers les acquéreurs sous les contrats de cession. Cette obligation s'applique jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2017 (ci-après "clause 3.3.5"). Or, les autorités luxembourgeoises ont informé la Commission que Precision Capital et l'État luxembourgeois envisagent de supprimer cette clause 3.3.5.
- (36) La mesure notifiée comprend également une clause de garantie par Dexia sur les litiges concernant les conséquences dommageables pour Dexia BIL (et ses filiales) de litiges actuels ou futurs en relation avec [...], dans la mesure où celles-ci dépasseraient le montant de la provision enregistrée dans les comptes de Dexia BIL pour ces litiges, à savoir un montant de [50 – 150] millions d'euros (ci-après "clause [...]").
- (37) Au préalable de la finalisation du MoU, des scénarios d'avant-projet de cession de Dexia BIL ont été soumis à

une évaluation d'équité de prix par un Tiers<sup>(1)</sup>. Cette évaluation du 10 décembre 2011 s'est faite selon trois méthodes différentes<sup>(2)</sup> et conclut à une valeur de prix comprise dans une fourchette entre [600 – 700] et [800 – 900] millions d'euros. Les scénarios analysés ont été établis au courant des négociations et avant la fixation des conditions exactes du MoU du 20 décembre 2011 faisant objet de la présente notification. En particulier, cette évaluation du 10 décembre 2011 ne fournit pas d'informations sur l'évaluation des activités exclues de la cession et si celles-ci sont adéquatement prises en compte dans le prix de la cession.

### 3. OBSERVATIONS DU LUXEMBOURG

- (38) Le Luxembourg considère que ce projet représente une solution privée de marché. Les mesures projetées dans le cadre de ce projet ne constituent donc pas une aide d'État selon le Luxembourg.
- (39) Le Luxembourg observe que le projet de cession de Dexia BIL a été annoncé officiellement le 6 octobre 2011, soit avant la date de l'annonce des garanties octroyées par les trois États membres (Belgique, Luxembourg, France) à Dexia SA et DCL pour un montant de 45 milliards d'euros.
- (40) Le Luxembourg souligne que Dexia BIL est une des grandes banques à réseau de guichets au Luxembourg et est un acteur essentiel de l'économie locale aussi bien comme banque dépositaire des résidents personnes physiques et des entreprises que comme fournisseur de crédits de consommation, immobiliers et aux entreprises. Dexia BIL joue un rôle systémique pour l'économie luxembourgeoise<sup>(3)</sup> et une défaillance de cette banque (voire même seulement des incertitudes sur son sort) aurait des effets extrêmement graves sur la stabilité du système financier du Luxembourg et de l'économie luxembourgeoise en général. Vu la taille du pays, ces effets seraient d'ailleurs également ressentis dans les pays limitrophes.
- (41) C'est en raison du caractère systémique de Dexia BIL que l'État luxembourgeois, qui a mis en contact Dexia avec l'acquéreur privé potentiel Precision Capital, prendra une participation minoritaire dans Dexia BIL qui lui donnera la possibilité d'être représenté au conseil d'administration de Dexia BIL. Selon les autorités luxembourgeoises, il n'y a aucun avantage découlant de la reprise par l'État luxembourgeois d'une part de 10 % de Dexia BIL, car elle a lieu dans des conditions de marché, le prix payé et les conditions étant les mêmes que pour Precision Capital.

<sup>(1)</sup> "Équité du prix de cession de BIL à Precision Capital/Éléments préliminaires en l'état actuel des négociations" du 10 décembre 2011

<sup>(2)</sup> (i) La méthode d'actualisation des "cash flows to equity" sur la base des flux distribuables aux actionnaires sous réserve de la satisfaction des ratios réglementaires core tier 1. (ii) La méthode du "price to book ratio", sur base de l'excès de rentabilité par rapport au coût du capital. (iii) La méthode des comparables boursiers.

<sup>(3)</sup> La BIL, avec ses près de 40 agences dans le Grand-Duché, est en troisième position sur le marché luxembourgeois, détenant environ [5 – 15] % des dépôts, [5 – 15] % des prêts et environ [5 – 15] % des actifs sous gestion dans le domaine de la banque privée.

(42) Le Luxembourg observe aussi que la cession de Dexia BIL était envisagée depuis longtemps par Dexia qui a contacté à cet effet une série d'opérateurs entre 2009 et 2011, notamment [...]. Les discussions menées ont été plus ou moins avancées, mais aucun de ces opérateurs n'a manifesté d'intérêt pour Dexia BIL. Si les autorités luxembourgeoises reconnaissent que le processus n'a pas constitué un appel d'offres formel, elles observent qu'il est peu probable qu'un appel d'offres formel aurait abouti à un résultat différent. Un tel appel d'offres n'a pas pu être organisé dans un délai raccourci dicté par l'érosion accélérée de dépôts de Dexia BIL fin septembre 2011 en raison des rumeurs sur les difficultés du groupe Dexia et de la dégradation de la note de Dexia par Moody's le 3 octobre 2011, qui se sont ajoutées aux rumeurs entourant le système bancaire européen et à la crise de la dette souveraine et aux difficultés de la zone euro. Cette urgence a mené à l'annonce de la cession projetée de Dexia BIL et de l'entrée en négociations avec Precision Capital le 6 octobre 2011. Entre cette date et l'ouverture de négociations exclusives<sup>(1)</sup>, aucune autre manifestation d'intérêts ou offre sérieuse n'a été reçue, malgré [...] manifestations d'autres investisseurs potentiels<sup>(2)</sup>.

(43) Selon les autorités luxembourgeoises, un processus d'appel d'offres informel, organisé dans un délai raccourci et selon des procédures particulières imposées par les circonstances, pourrait être considéré comme un processus ouvert, transparent et non discriminatoire qui garantit la formation d'un prix de marché. Les autorités luxembourgeoises observent aussi qu'une évaluation d'équité du prix en date du 10 décembre 2011 conclut que le prix paraît équitable dans le contexte actuel des marchés et que la Commission aurait déjà accepté que la valorisation d'une entreprise puisse être conforme à un prix de marché sur la base d'une évaluation d'équité du prix réalisée par un expert indépendant.

(44) Les autorités luxembourgeoises estiment également que Dexia BIL n'est pas une entité garantie et ne bénéficie pas de la garantie temporaire autorisée à titre provisoire par la Commission le 21 décembre 2011.

(45) Enfin, les autorités luxembourgeoises argumentent que la sortie de Dexia BIL du groupe devrait se faire sans autres contraintes, le groupe Dexia — comprenant Dexia et ses filiales — étant seul identifié comme bénéficiaire des décisions de la Commission du 26 février 2010 et du 21 décembre 2011. Dexia BIL ne rentre pas dans le plan de restructuration ou de liquidation du groupe Dexia et sa cession ne contient aucun élément d'aide selon les autorités luxembourgeoises.

(46) Par ailleurs, les autorités luxembourgeoises observent que Dexia BIL aura une position de liquidité forte après cession, elle se concentrera sur une activité de banque de détail et de banque privée et aura en grande partie coupé les liens avec le groupe Dexia résiduel à travers l'extraction du portefeuille "legacy" et de Dexia LDG et de la cession

des participations dans RBCD et Dexia Asset Management. De même il est prévu de mettre fin au financement intra-groupe fourni par Dexia BIL au groupe Dexia.

(47) Quant à la garantie Madoff en relation avec certains litiges, les autorités luxembourgeoises considèrent qu'il s'agit d'une pratique du marché et qu'elle ne contient aucun élément d'aide.

(48) Concernant la clause 3.3.5, le Luxembourg informe qu'il est envisagé de supprimer cette clause.

(49) Le Luxembourg demande également que Dexia BIL ne soit plus assujettie aux conditions et engagements de la décision du 26 février 2010, ni au nouveau plan de restructuration ou de liquidation de Dexia à élaborer dans le cadre de la décision du 21 décembre 2011.

#### 4. APPRÉCIATION

##### 4.1. Existence de l'aide

(50) L'article 107, paragraphe 1, TFUE prévoit que, sauf dérogations prévues par les traités, sont incompatibles avec le marché intérieur, dans la mesure où elles affectent les échanges entre États membres, les aides accordées par les États ou au moyen de ressources d'État sous quelque forme que ce soit qui faussent ou qui menacent de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions.

(51) La Commission note que le processus de cession de Dexia BIL ne s'est pas déroulé de façon ouverte, transparente et non discriminatoire. Le processus de cession a été limité à des négociations bilatérales avec un certain nombre d'acquéreurs potentiels sans procédure d'appel d'offre.

(52) La Commission note que le Luxembourg a transmis une évaluation d'équité de prix de la transaction par un Tiers du 10 décembre 2011. Cette évaluation s'est faite selon trois méthodes différentes et conclut à une valeur de prix comprise dans une fourchette entre 674 et 864 millions d'euros. Le prix de cession prévu de 730 millions d'euros se situe donc dans cette fourchette. Or l'évaluation d'équité a été établie sur base des négociations en cours au 10 décembre 2011 et donc avant la signature du MoU. La Commission ne peut donc pas exclure que l'évaluation d'équité ne corresponde pas exactement aux conditions de la mesure notifiée y compris la clause de récupération du produit net des cessions par Dexia BIL. En outre, la Commission ne dispose pas de toutes les informations nécessaires sur les évaluations des activités exclues de la cession, en particulier le portefeuille "legacy", afin de s'assurer que le prix de la cession les reflète adéquatement.

(53) La Commission ne peut donc pas conclure à ce stade que les conditions de la cession de Dexia BIL, dans le cadre des effets combinés de l'absence de procédure d'appel d'offre ouverte et du manque d'informations précises sur la évaluation adéquate de la transaction eu égard en particulier aux activités exclues de la cession et la clause potentielle 3.3.5, aient mené à la cession au prix de marché.

<sup>(1)</sup> Si le conseil d'administration a entériné des négociations exclusives avec Precision le 9 et 10 octobre 2011, la période d'exclusivité formelle n'a commencé que le 23 octobre 2011 avec la signature d'une *Letter of intent*.

<sup>(2)</sup> [...]

**Transmission potentielle des anciennes aides reçues par Dexia groupe y compris ses filiales**

- (54) Dans sa décision du 26 février 2010, la Commission a déjà établi que les aides reçues par Dexia SA sous forme de capital, de garanties de financement, d'ELA assortie d'une garantie d'État et de soutien aux actifs dépréciés (mesure FSA) étaient constitutives d'aides d'État (Belgique, Luxembourg, France). L'ensemble de ces mesures a également bénéficié à toutes les entités du groupe Dexia, y compris Dexia BIL. Ainsi Dexia BIL, en tant que partie du groupe Dexia, a déjà bénéficié de l'aide reçue dans le passé par le groupe Dexia et continue à en bénéficier.
- (55) Ainsi il est possible qu'une partie des aides dont Dexia a bénéficié soit transmise à l'acquéreur des parties cédées de Dexia BIL, dans le cas où le prix payé pour les activités acquises serait trop bas et ne refléterait pas adéquatement leur valeur de marché, i.e. le prix de marché. Une acquisition au prix de marché permettrait d'assurer que l'acquéreur paye adéquatement pour les aides dont cette partie de Dexia BIL a bénéficié en tant qu'entité du groupe Dexia et que le prix de la transaction de cession de Dexia BIL ne contient donc pas d'éléments d'aide.

**Autres aides potentielles**

- (56) La Commission note que l'État luxembourgeois participe dans la cession de Dexia BIL en tant qu'acquéreur d'une participation de 10 %, sous les mêmes conditions que Precision Capital. Malgré le fait que cette participation se fait aux mêmes conditions que celle de Precision Capital, il est évident que la participation du Luxembourg implique des ressources d'État. Or, vu que le Luxembourg participe aux mêmes conditions que Precision Capital, la Commission estime qu'a priori le Luxembourg agit comme un investisseur privé, ce qui exclut une aide en relation avec la participation de 10 % du Luxembourg.
- (57) La Commission note que Precision Capital et l'État luxembourgeois envisagent de supprimer la clause 3.3.5. Dans le cas où cette clause ne serait finalement pas supprimée, la Commission devra prendre en compte l'aide potentielle incluse dans cette clause. La Commission a par ailleurs des doutes que la valeur de cette clause ait été adéquatement prise en compte lors de l'évaluation d'équité de prix. La Commission note que par cette clause Dexia s'engagerait à obtenir à posteriori des garanties d'État en faveur de l'acquéreur de Dexia BIL. Ainsi, une activation de cette clause ferait potentiellement appel à des ressources d'État sous forme de garanties. De plus, la présence même de cette clause serait de nature à octroyer des bénéfices à l'acquéreur de Dexia BIL.
- (58) À ce stade, la Commission ne peut donc pas exclure que le prix de la transaction de cession de Dexia BIL ne contienne des éléments d'aide. La cession pourrait mener à un transfert d'aides reçues dans le passé par Dexia et pourrait en inclure de nouvelles. Les aides potentielles seraient sélectives car elles bénéficieraient uniquement Dexia BIL et à l'acquéreur Precision Capital.
- (59) Dexia BIL est active au niveau européen et donc clairement en concurrence avec d'autres acteurs de marché étrangers.

La Commission considère donc que l'aide potentielle de la mesure puisse affecter les échanges entre États membres et fausser ou menacer de fausser la concurrence.

- (60) Pour les raisons ci-dessus, la Commission n'est à ce stade pas en mesure d'exclure que la mesure notifiée ne contienne potentiellement des éléments d'aide. La Commission invite donc les autorités luxembourgeoises et les parties intéressées à commenter ce point.

**4.2. Bénéficiaires de l'aide**

- (61) La Commission considère que, dans le cas où la mesure notifiée contiendrait des éléments d'aide, Dexia BIL ainsi que l'acquéreur Precision Capital pourraient potentiellement en bénéficier.
- (62) Il ne peut être exclu que l'acquéreur bénéficie directement d'aide, dans le cas où le prix payé serait plus bas qu'un prix de marché.
- (63) En outre, la mesure permet la sortie de Dexia BIL du groupe Dexia et contribue donc à enrayer Dexia BIL des effets de contagion des problèmes dont le groupe Dexia est l'objet.
- (64) En conclusion, les bénéficiaires potentiels de l'aide sont les parties cédées de Dexia BIL ainsi que l'acquéreur Precision Capital. La Commission invite donc les autorités luxembourgeoises et les parties intéressées à commenter ce point.

**4.3. Base légale**

**Aide potentielle à Dexia BIL et à l'acquéreur**

- (65) L'article 107, paragraphe 3, alinéa (b), TFUE donne pouvoir à la Commission de déterminer qu'une aide est compatible avec le marché intérieur lorsqu'elle a pour but de remédier à une perturbation grave de l'économie d'un État membre. À cet égard, la Commission note que les mesures liées à la cession de Dexia BIL permettent de remédier à une perturbation grave de l'économie luxembourgeoise, ce qui est confirmé par le courrier de la CSSF du 28 octobre 2011.
- (66) En effet, eu égard: i) à l'importance systémique que représente Dexia BIL pour le marché luxembourgeois du financement des ménages et des entreprises; et ii) aux difficultés rencontrées par Dexia BIL en raison d'une fuite substantielle de dépôts de la clientèle, les mesures apparaissent de nature à remédier à une perturbation grave de l'économie luxembourgeoise.
- (67) Par conséquent, dans l'hypothèse où elle serait constitutive d'aide d'État, la mesure devait être appréciée au regard de l'article 107, paragraphe 3, sous b), TFUE.

**4.4. Compatibilité avec l'article 107, paragraphe 3, alinéa b), TFEU de l'aide potentielle à Dexia BIL**

- (68) Dans le cas où la mesure notifiée contiendrait des éléments d'aides d'État en faveur des parties cédées de Dexia BIL, sa

compatibilité avec les conditions posées par la Commission dans sa Communication sur le retour à la viabilité et l'appréciation des mesures de restructuration prises dans le secteur financier dans le contexte de la crise actuelle, conformément aux règles relatives aux aides d'État <sup>(1)</sup> (la Communication sur les Restructurations) devrait être analysée:

- restauration de la viabilité à long terme;
- contribution propre du bénéficiaire;
- limites aux distorsions de concurrence.

#### 4.4.1. Restauration de la viabilité à long terme des entités continuant l'activité

(69) Il apparaît que la mesure de cession de Dexia BIL contribue à restaurer la viabilité à long terme de Dexia BIL. Dans l'immédiat, la sortie hors du groupe Dexia permet d'enrayer Dexia BIL de la contagion des problèmes de défiance dont le groupe Dexia est l'objet. La cession permet de préserver la franchise de Dexia BIL et contribue à arrêter les retraits de dépôts ce qui a un effet positif sur la liquidité de Dexia SA. À cet égard, la Commission note que l'annonce en date du 6 octobre 2011 du projet de vente de Dexia BIL a permis d'enrayer la fuite de dépôts. La Commission note également l'absence de financement par Dexia BIL au groupe Dexia après cession. Au 10 février 2012 ce financement octroyé aux autres entités du groupe était d'environ [0 – 5] milliards d'euros dont moins de [500 – 800] millions de financements sécurisés.

(70) De par le périmètre de la cession excluant certaines activités dont notamment le portefeuille "legacy", Dexia BIL se concentrera à l'avenir sur une activité de banque de détail et de banque privée ainsi que les services aux entreprises, sur le marché luxembourgeois et international, en construisant sur son expertise et sa franchise existante et confirmée dans ces domaines.

(71) De plus, le périmètre d'exclusion permet de réduire les actifs pondérés de Dexia BIL de 50 %. Suite au périmètre d'exclusion, Dexia BIL aura coupé en grande partie les liens existants avec le groupe Dexia. En particulier, l'extraction du portefeuille legacy permet d'immuniser Dexia BIL de pertes potentiellement importantes susceptibles d'être occasionnées par ce portefeuille.

(72) Dexia BIL sera dès le départ adéquatement capitalisée avec un ratio Common Equity Tier 1 de 9 % à la clôture de la vente et selon les projections transmises par Dexia le 16 décembre 2011, ce ratio atteindrait un niveau de [15 – 25] % en 2016. En termes de produit bancaire net, les évaluations réalisées dans le cadre de l'équité du prix prévoient une augmentation annuelle moyenne de [0 – 10] % pour les années pour les 5 prochaines années.

(73) La Commission peut donc conclure que la mesure permet la viabilité des parties cédées de Dexia BIL.

#### 4.4.2. Contribution propre

(74) La Commission ne peut à ce stade pas conclure que le prix de vente au regard des effets combinés de l'absence de procédure d'appel d'offre ouverte et du manque d'informations précises sur la évaluation adéquate de la transaction en particulier des activités exclues de la cession et la récupération par Dexia BIL de leur produit net de cession ne contienne aucun élément d'aide d'État.

(75) Dans le cas où la clause 3.3.5 ne serait finalement pas supprimée, la Commission ne peut, à ce stade, pas non plus conclure à une contribution propre adéquate. Selon cette clause, Dexia s'engagerait à obtenir à posteriori des garanties d'État en faveur de l'acquéreur de Dexia BIL. En effet, si l'octroi des garanties prévues à la clause 3.3.5 se ferait au moyen de ressources de l'État, tout en ne pas répondant *a priori* aux conditions de nécessité de l'aide potentielle et d'une limitation au minimum nécessaire. Sous cette clause Dexia BIL n'est pas tenue de démontrer la nécessité d'une telle aide potentielle dont la mise en œuvre serait déclenchée par le seul octroi d'une telle aide à un concurrent potentiel. La Commission a par conséquent des doutes sur la prise en compte dans le prix de vente de la difficulté de mettre en œuvre la clause 3.3.5 au regard de la compatibilité de l'aide potentielle prévue à la clause 3.3.5 avec le marché intérieur.

(76) La Commission n'est donc pas en mesure de déterminer à ce stade si, dans le cas où la transaction contiendrait des éléments d'aide, le prix de cession ainsi que les conditions assorties (notamment la garantie à posteriori) permettrait d'assurer une contribution propre satisfaisante.

#### 4.4.3. Mesures visant à corriger les distorsions de concurrence

(77) Selon la Communication sur les Restructurations (point 30) <sup>(2)</sup>, la nature et la forme des mesures limitant les distorsions de concurrence dépendent du montant des aides, des conditions et circonstances dans lesquelles elles ont été octroyées, ainsi que des caractéristiques du marché ou des marchés sur lesquels le bénéficiaire est actif.

(78) Dans le cas où la mesure notifiée contiendrait des aides additionnelles, il faudrait des mesures additionnelles pour limiter les distorsions de concurrence.

## 5. CONCLUSION

(79) Comme indiqué précédemment, la Commission n'est pas en mesure d'exclure qu'il y ait de l'aide ou s'il y a aide d'accepter, lors d'un premier examen, la compatibilité de la cession des parties cédées de Dexia BIL avec le marché intérieur.

(80) En regard de ces éléments, la Commission doit donc poursuivre ses investigations sur la mesure de cession de Dexia BIL et ouvrir une procédure formelle d'investigation, conformément à l'article 108, paragraphe 2, TFUE.

<sup>(1)</sup> JO C 195 du 19.8.2009, p. 9.

<sup>(2)</sup> JO C 195 du 19.8.2009, p. 9.

(81) La Commission invite donc les parties intéressées à lui communiquer leurs observations quant à l'existence et la compatibilité de l'aide éventuellement contenus dans la cession de Dexia BIL, en particulier sur les éléments relatifs:

- au prix de vente au regard des effets combinés de l'absence de procédure d'appel d'offre ouverte et du manque d'informations précises sur la évaluation adéquate de la transaction en particulier des activités exclues de la cession et la récupération par Dexia BIL de leur produit net de cession;
- à la clause 3.3.5 du MoU, si cette clause est maintenue.

(82) Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission invite le Luxembourg, dans le cadre de la procédure de l'article 108, paragraphe 2, TFUE, à présenter leurs observations et à fournir toute information utile pour l'évaluation de cette mesure et de ces aides dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite vos autorités à transmettre immédiatement une copie de cette lettre aux bénéficiaires potentiels de l'aide.

#### DÉCISION

En conformité avec l'article 108, paragraphe 2, TFUE, la Commission a décidé d'ouvrir une procédure formelle d'investigation sur la mesure de cession de Dexia BIL. La Commission a

des doutes sur l'absence d'élément d'aide dans la cession envisagée et sur la compatibilité de ces éléments d'aide potentiels avec le marché intérieur. La Commission a décidé d'ouvrir une procédure formelle d'investigation en particulier sur les éléments relatifs:

- au prix de vente au regard des effets combinés de l'absence de procédure d'appel d'offre ouverte et du manque d'informations précises sur la évaluation adéquate de la transaction en particulier des activités exclues de la cession et la récupération par Dexia BIL de leur produit net de cession;
- à la clause 3.3.5 du MoU, si cette clause est maintenue.

Le Luxembourg est invité à présenter ses observations et à transmettre à la Commission toutes les informations nécessaires pour l'analyse de la mesure et sa compatibilité éventuelle.

Par la présente, la Commission avise le Luxembourg qu'elle informera les intéressés par la publication de la présente lettre et d'un résumé de celle-ci au *Journal officiel de l'Union européenne*. Elle informera également les intéressés dans les pays de l'AELE signataires de l'accord EEE par la publication d'une communication dans le supplément EEE du Journal officiel, ainsi que l'autorité de surveillance de l'AELE en leur envoyant une copie de la présente. Tous les intéressés susmentionnés seront invités à présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de cette publication."









V Avviżi

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2012/C 137/09

Għajnuna mill-Istat – Il-Lussemburgu – Għajnuna mill-Istat SA.34440 (12/C) – Bejgħ ta' Dexia BIL – Stedina biex jitressqu kummenti skont l-Artikolu 108(2) tat-TFUE <sup>(1)</sup> ..... 19



---

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2012 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, stampati + DVD annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 1 310 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 840 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L + C, DVD fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 100 fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, DVD, edizzjoni fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	EUR 200 fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C — Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	EUR 50 fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli fi 22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Informazzjoni u Avviżi).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S — Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'DVD waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi hlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla hlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-legiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-legiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

